

**Universität Pardubice
Philosophische Fakultät**

**Die regionale Partnerschaft zwischen dem Regierungspräsidium Tübingen
und der Pardubicer Region**

Michaela Kaněrová

**Abschlussarbeit
2011**

ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Michaela KANĚROVÁ**
Osobní číslo: **H08505**
Studijní program: **B7310 Filologie**
Studijní obor: **Německý jazyk pro hospodářskou praxi**
Název tématu: **Regionální partnerství Pardubice - Tübingen
Regionaler Partnerschaft Pardubice - Tübingen**
Zadávací katedra: **Katedra cizích jazyků**

Z á s a d y p r o v y p r a c o v á n í :

Studentka se ve své práci zaměří na partnerství dvou krajů/regionů Pardubic a Tübingenu a provede historickou a obsahovou analýzu této spolupráce.

Rozsah grafických prací:

Rozsah pracovní zprávy:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Seznam odborné literatury:

1. EU PROJEKT PERISCOP-COMENIUS 2.1: Mládež v Evropě: EU Projekt PeriSCop, 2005
2. ČECHLOVSKÝ JAN / ČÍŽEK JAN :Šance pro tebe, 2005
3. Ústava České republiky, Listina základních práv a svobod: Jiří Motloch: Sagit
4. DURCHÁNEK PETR: Teorie mezinárodních vztahů :Portál

Vedoucí bakalářské práce:

PhDr. Jan Čápek, Ph.D.
Katedra cizích jazyků

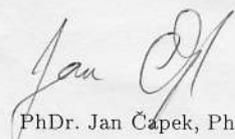
Datum zadání bakalářské práce: **30. dubna 2010**

Termín odevzdání bakalářské práce: **31. března 2011**



prof. PhDr. Petr Vorel, CSc.
děkan

L.S.



PhDr. Jan Čápek, Ph.D.
vedoucí katedry

V Pardubicích dne 30. listopadu 2010

Prohlašuji:

Tuto práci jsem vypracovala samostatně. Veškeré literární prameny a informace, které jsem v práci využila, jsou uvedeny v seznamu použité literatury.

Byla jsem seznámena s tím, že se na moji práci vztahují práva a povinnosti vyplývající ze zákona č. 121/2000 Sb., autorský zákon, zejména se skutečností, že Univerzita Pardubice má právo na uzavření licenční smlouvy o užití této práce jako školního díla podle § 60 odst. 1 autorského zákona, a s tím, že pokud dojde k užití této práce mnou nebo bude poskytnuta licence o užití jinému subjektu, je Univerzita Pardubice oprávněna ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložila, a to podle okolností až do jejich skutečné výše.

Souhlasím s prezenčním zpřístupněním své práce v Univerzitní knihovně.

V Pardubicích dne 30. 06. 2011

Michaela Kaněrová

ANNOTATION DER BACHELORARBEIT

Diese Bachelorarbeit widmet sich der regionalen Partnerschaft zwischen der Pardubicer Region und dem deutschen Regierungspräsidium Tübingen. Es bemüht sich einem Leser die Tätigkeiten von Anfang dieser nationalen Zusammenarbeit zu beschreiben, mit denen sich beide Seiten im Rahmen der gemeinsamen Besuche beschäftigen, von welchen Themen die Diskussionen führen, welche Ergebnisse erreichen, und was weitere Schritte ihrer Zusammenarbeit sind.

SCHLÜSSELWÖRTER: Pardubicer Region, Regierungspräsidium Tübingen, Partner, Zusammenarbeit, Partnerschaft,

ANOTACE BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Tato bakalářská práce se věnuje regionálnímu partnerství mezi Pardubickým krajem a vládním krajem Tübingen v Německu. Čtenáři se snaží blíže popsat činnosti, kterými se obě strany při vzájemných návštěvách od vzniku této mezinárodní spolupráce zabývají, o jakých tématech diskutují, dále jakých dosáhly výsledků a jaké jsou další kroky jejich spolupráce.

KLÍČOVÁ SLOVA: Pardubický kraj, vládní kraj Tübingen, partneři, spolupráce, partnerství,

BACHELOR THESIS ANNOTATION

This bachelor thesis tells about regional partnership between the region of Pardubice and the government region of Tübingen, Germany. It tries to show a closer description of the activity, which both sides consider while visiting each other since the very beginning of this international cooperation. It also says which topics they discuss, which results they have already reached and what are the next steps of their cooperation.

KEYWORDS: the region of Pardubice, government region Tübingen, partner, cooperation, , partnership,

BEDANKEN

Hiermit möchte ich meinem Leiter dieser Bachelorarbeit, PhDr. Jan Čapek, für seine wertvolle Hilfe, seine wertvollen Ratschläge und Anmerkungen danken. Ich danke ebenso Mgr. Alena Petrářnová und Dr. Gabriele Reiser für Ihre sehr wichtige Hilfe und Bereitwilligkeit.

Michaela Kaněrová

INHALT

| | |
|---|-----------|
| EINLEITUNG | 1 |
| 1 PARDUBICER REGION UND REGIERUNGSPRÄSIDIUM TÜBINGEN | 2 |
| 1.2 PARDUBICER REGION | 2 |
| 1.2.1 Gebiet der Region..... | 2 |
| 1.2.2 Bevölkerung | 2 |
| 1.2.3 Organsystem..... | 2 |
| 1.2.3.1 Hauptmann..... | 3 |
| 1.2.3.2 Amtsrat der Region | 3 |
| 1.2.3.3 Vertretung der Region..... | 4 |
| 1.2.3.4 Ausschüsse der Vertretung | 5 |
| 1.2.3.5 Kreisamt..... | 5 |
| 1.2.3.6 Kommissionent..... | 6 |
| 1.2.4 Rechtssubjektivität | 6 |
| 1.2.5 Wirkungsbereich der Region..... | 6 |
| 1.2.5.1 Sachlicher Wirkungsbereich | 6 |
| 1.2.5.2 Territorialer Wirkungsbereich | 7 |
| 1.2.5.3 Persönlicher Wirkungsbereich | 8 |
| 1.2.6 Eigenes Wirtschaftswesen | 8 |
| 1.3 REGIERUNGSPRÄSIDIUM TÜBINGEN | 8 |
| 1.3.1 Fachabteilungen | 9 |
| 1.3.1.1 Steuerung und Verwaltung | 9 |
| 1.3.1.2 Wirtschaft, Raumordnung, Bau-, Denkmal- und Gesundheitswesen..... | 9 |
| 1.3.1.3 Landwirtschaft, Ländlicher Raum, Veterinär- und Lebensmittelwesen | 11 |
| 1.3.1.4 Straßenwesen und Verkehr..... | 11 |
| 1.3.1.5 Umwelt..... | 12 |
| 1.3.1.6 Landespolizeidirektion..... | 13 |
| 1.3.1.7 Schule und Bildung..... | 13 |
| 1.3.1.8 Forstdirektion..... | 14 |
| 1.3.1.9 Landesstelle für Straßentechnik..... | 14 |
| 1.3.1.10 Messwesen und Eichwesen..... | 15 |
| 2 ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN DEM REGIERUNGSPRÄSIDIUM TÜBINGEN UND DER PARDUBICER REGION | 17 |
| 2.1 ANFANG DER ZUSAMMENARBEIT | 17 |
| 2.2 ABKOMMEN | 17 |
| 2.3 ZUSAMMENARBEIT IN DEN JAHREN 2003 – 2011 | 19 |
| 2.3.1 Zusammenarbeit im Jahre 2003 | 19 |
| 2.3.2 Zusammenarbeit im Jahre 2004 | 21 |
| 2.3.3 Zusammenarbeit im Jahre 2005 | 23 |
| 2.3.4 Zusammenarbeit im Jahre 2006 | 24 |
| 2.3.5 Zusammenarbeit im Jahre 2007 | 26 |
| 2.3.6 Zusammenarbeit im Jahre 2008 | 27 |
| 2.3.7 Zusammenarbeit im Jahre 2009 | 29 |
| 2.3.8 Zusammenarbeit im Jahre 2010 | 31 |
| 2.3.9 Zusammenarbeit für das Jahr 2011 und Zukunft..... | 32 |
| RESÜMEE | 33 |
| ZUSAMMENFASSUNG | 39 |
| LISTE DER LITERATISCHEN QUELLEN UND INFORMATIONEN | 40 |
| LISTE DER INTERNETQUELLEN | 41 |
| ANLAGE | 42 |

EINLEITUNG

Eine internationale Partnerschaft unter Regionen und ebenso unter verschiedenen Institutionen ist für die Öffentlichkeit eine unbekannte Angelegenheit und man ahnt oft nicht, was alles eine Partnerschaft einschließen soll und wie eine Partnerschaft entwickelt wird.

Diese Bachelorarbeit beschäftigt sich mit der internationalen Partnerschaft zwischen der Pardubicer Region und dem deutschen Regierungspräsidium Tübingen. Es ist nötig zu erläutern, was eigentlich eine Region und ein Regierungspräsidium ist, welche Aufgaben, Rechte und Pflichten haben. Dieses wird ein Leser in dem ersten Kapitel erfahren.

Das zweite Kapitel ist in Unterkapitel eingeteilt. Diese Unterkapitel behandeln die Entstehung und die Geschichte dieser Partnerschaft, die mehr als 15 Jahre dauert, ein neues Abkommen, das bei Übernahme der bisherigen Zusammenarbeit abgeschlossen wurde, und die gemeinsamen Besuche und Gespräche im Rahmen der verschiedenen Bereiche, die unter den Jahren 2003-2010, unternommen wurden. Dazu gehört eine Untersuchung der Partnerschaft, auf welchem Niveau die Zusammenarbeit liegt und welche positiven und negativen Seiten der Kooperation hat.

Es ist selbstverständlich, dass diese Partnerschaft sich weiterentwickelt. Sowohl die Pardubicer Region als auch das Regierungspräsidium Tübingen wollen in der Zukunft weiter zusammenarbeiten und ihre Vorschläge beschreibt ebenso ein Unterkapitel der zweiten Kapitel.

In Anbetracht dessen, dass die Partnerschaft schon über 10 Jahre dauert, ist es ungewöhnlich, dass im Grunde diese Partnerschaft in keiner umfangreichen Fachliteratur zusammengefasst ist. Zur Verfügung stehen nur allgemeine Informationen per Internetseiten, die mit dieser Partnerschaft verbundenen Institutionen, gewähren dürfen. Wegen diesem Umstand sind die Informationen angewandt, die während der Kommunikation mit Mgr. Alena Petráňová, Mitarbeiterin des Pardubicer Kreisamts, und mit Dr. Gabriele Reiser, Tübinger Abteilungsleiterin und Abteilungspräsidentin, eingeholt und festgestellt wurden.

Die Bachelorarbeit bemüht sich komplexe Informationen vom Jahre 2003, bis zum Jahre 2010, von der Partnerschaft zu geben und ihr Vorgehen auszuwerten.

1 PARDUBICER REGION UND REGIERUNGSPRÄSIDIUM TÜBINGEN

1.2 PARDUBICER REGION

Pardubicer Region ist eine von den 14 Regionen der Tschechischen Republik. Die Entstehung dieser Region ist mit dem Jahre 2000 verbunden, wann alle Regionen gegründet wurden. „*Kraj je územní společenství občanů, náleží mu právo na samosprávu.*“¹ (Die Region ist die territoriale Bürgergemeinschaft, ihr hat das Recht auf die Selbstverwaltung). Jede Region ist mit diesen Grundmerkmalen charakterisiert:

1.2.1 Gebiet der Region

Das Gebiet der Pardubicer Region besteht aus den 4 Landkreisen: Chrudim, Pardubice, Svitavy und Ústí nad Orlicí und aus den 451 Gemeinden. (laut <http://www.pardubickykraj.cz/index.asp?thema=2613&category=>)

1.2.2 Bevölkerung

In jeder Region müssen dauerhaft Leute leben. Unter diesen Leuten gehören die Bürger der Region, die auf ihrem Gebiet zum Daueraufenthalt angemeldet sind. Jeder Bürger, der älter als 18 Jahre alt ist, hat eigene Rechte: z.B.: man kann in die Regionvertretung wählen und gewählt werden, es wird an der Sitzung der Regionsvertretung teilgenommen, man kann den Regionsorganen seine Anträge, Anmerkungen und Anlässe stellen. Die Anzahl von Bevölkerung in der Pardubicer Region ist rund „505.000“².

1.2.3 Organsystem

Die Region kann nach außen nur durch eigene Organe behandeln. Unter diesen Organen gehören ein Hauptmann, ein Amtsrat der Region, eine Vertretung der Region, Ausschüsse der Vertretung, ein Kreisamt, Kommissionen und besondere Organen der Region.

¹ ZDENĚK KOUDELKA: *Obce a kraje (Gemeinden und Regionen)*: Linde Praha, 2000, S.137.

² Die Grundcharakteristik der Pardubicer Region. [online]. [zit. 2011-03-20].
URL: <<http://www.pardubickykraj.cz/index.asp?thema=2613&category=>>

1.2.3.1 Hauptmann

„*Hejtman zastupuje kraj navenek.*“³ (Der Hauptmann vertritt die Region nach außen.). Der Hauptmann kann nur ein Bürger der Tschechischen Republik sein, der die Staatsbürgerschaft hat und ist durch die Regionsvertretung gewählt. Diese Bedingungen gelten ebenfalls für die Vertreter des Hauptmannes. Für die Leistung ihrer Funktionen verantworten sich der Regionsvertretung.

Unter der Funktionen des Hauptmannes gehören, z.B.: mit der Zustimmung des Innenministers ernennt und beruft einen Direktor des Kreisamts ab, er und sein Vertreter unterschreiben die Rechtsvorschriften der Region, ist dafür verantwortlich, der Öffentlichkeit die Informationen von den regionalen Tätigkeiten zu vermitteln, er ruft die Sitzung der Vertretung und des Amtrats der Region zusammen und dann leitet diese Sitzungen.

Der heutiger Pardubicer Hauptmann heißt Mgr. Radko Martínek.

1.2.3.2 Amtratsrat der Region

„*Rada je výkonným orgánem kraje v oblasti samostatné působnosti, za její výkon je odpovědná zastupitelstvu.*“⁴ (Das Amtratsrat ist ein Ausführungsorgan der Region im selbständigen Wirkungsbereich, für seine Ausführung ist der Regionsvertretung verantwortlich.). Die Mitglieder des Amtratsrats sind der Hauptmann, seine Vertreter und weitere Mitglieder. Weil die Pardubicer Region unter 600.000 Bewohner hat, hat das Pardubicer Amtratsrat 9 Mitglieder:

„*Mgr. Radko Martínek, Ing. Roman Línek, Jan Tichý, Mgr. Jiří Brýdl, Ing. Václav Kroutil, Ing. Jana Pernicová, JUDr. Miroslav Stejskal, Ing. Pavel Šotola und Mgr. Markéta Tauberová.*“⁵

Das Amtratsrat realisiert die Sitzungen, wenn es notwendig ist, und diese Sitzungen sind nicht öffentlich. Bei den Sitzungen entscheidet das Amtratsrat durch die überhalfte Mehrheit aller Mitglieder.

Unter den Tätigkeiten des Amtratsrats gehören, z.B.: die Vorbereitung der Anträge für Verhandlung der Regionsvertretung, Sicherstellung des Regionswirtschaftswesens

³ZDENĚK KOUDELKA: *Obce a kraje (Gemeinden und Regionen)*: Linde Praha, 2000, S.180.

⁴ZDENĚK KOUDELKA: *Obce a kraje (Gemeinden und Regionen)*: Linde Praha, 2000, S.177.

⁵Die Angehörigen des Amtrats der Pardubicer Region. [online]. [zit. 2011-04-21].

URL: <<http://www.pardubickykraj.cz/org.asp?thema=2744&category=>>

nach dem genehmigten Budget, publiziert die Regionsvorschriften, gründet und ruft die Amtsratkommissionen ab.

1.2.3.3 Vertretung der Region

Die Vertretung ist ein einziges Organ, das durch die Bürger der Region für vier Jahren gewählt ist. Ein Mitglied der Vertretung darf nicht die bestimmten Funktionen verrichten, z.B. ein Mitarbeiter des Kreisamts sein. Die Pardubicer Region hat 45 Mitglieder in der Vertretung. Diese Anzahl ist mit der Anzahl von Einwohnern der Pardubicer Region bestimmt.

Jedem Mitglied der Vertretung entsteht ein Mandat im Augenblick des Auswählens. Nach dem Auswählen haben die Mitglieder die Pflicht, ein Gelöbnis abzulegen. Wenn sie das Gelöbnis nicht ablegen, wird ihr Mandat widerrufen. Dem Mitglied der Vertretung kann nie die Anweisungen geben, das heißt, dass sein Mandat repräsentativ ist. Für die Funktionsleistung in der Vertretung zusteht den Mitgliedern die Belohnung vom Haushalt der Region.

Das Mitglied hat seine Rechte, z.B. Initiative – kann seine Vorschläge der Vertretung vorlegen, und Interpellation – kann seine Anfragen und Anmerkungen stellen und die Antworten muss er spätestens bis 30 Tagen erhalten.

Unter den Pflichten des Mitglieds gehören, z.B.: *„Aktivní účast – musí se účastnit zasedání zastupitelstva a jiných orgánů, jichž je členem a vyvarovat se střetu zájmů.“*⁶ (aktive Teilnahme – er muss sich an der Sitzung der Vertretung und anderer Organen teilnehmen, derer Mitglied ist und er muss sich einen Interessengegensatz vermeiden.).

Die Vertretung der Region entscheidet im selbständigen Wirkungsbereich, in dem ihre Befugnisse hat, z.B.: kann die Vorschläge der Gesetze für die Abgeordnetenversammlung bilden und die ihr vorlegen, den Regierungshaushalt genehmigt, entscheidet von Gewährung der Dotationen aus dem Regionshaushalt der Gemeinden.

Die Vertretung kann während ihrer Sitzungen beschließen und von den bestimmten Beschlussfassungen, Entscheidungen oder vom Wahl entschieden. Dieses ist möglich nur in Anwesenheit der überhäufigen Mehrheit

⁶ ZDENĚK KOUDELKA: *Obce a kraje (Gemeinden und Regionen)* : Linde Praha, 2000, S. 168.

aller Mitglieder. Die Vertretung soll mindestens einmal in drei Monaten an der Sitzung teilnehmen. Diese Sitzung ist mit dem Hauptmannen veranstaltet, der es ebenso leitet, und ist immer öffentlich und ihr Ablauf wird mit einer Geschäftsordnung geregelt.

1.2.3.4 Ausschüsse der Vertretung

„Zastupitelstvo zřizuje jako své iniciativní a kontrolní orgány výbory.“⁷

(Die Vertretung gründet Ausschüsse als ihre Initiativ- und Kontrollorganen.).

Die Ausschüsse sind der Vertretung verantwortlich und jede hat einen eigenen Vorsitzender. Die Anzahl von Mitgliedern ist mindestens drei. Die Vertretung kann vier verschiedene Ausschüsse gründen: den Finanzausschuss, den Ausschuss für Erziehung, Ausbildung und Beschäftigung, den Kontrollausschuss und den Ausschuss für nationale Minderheiten.

1.2.3.5 Kreisamt

Ein Kreisamt besteht aus einem Direktor, der an der Spitze des Amtes steht, und aus anderen Mitarbeitern. Das Kreisamt wird auf Gewerkschaften, Abteilungen, Sekretariat vom Direktor und Sekretariat des Hauptmannes geteilt.

Am Pardubicer Kreisamt wird 9 Gewerkschaften gegründet:

„Odbor organizační a právní a krajský živnostenský úřad, Odbor finanční, Odbor majetkový a stavebního řádu, Odbor strategického rozvoje kraje a evropských fondů, Odbor životního prostředí a zemědělství, Odbor školství, kultury a tělovýchovy, Odbor sociálních věcí, Odbor zdravotnictví, Odbor dopravy, silničního hospodářství a investic.“⁸ (Organisatorische und rechtliche Gewerkschaft und das regionale Gewerbeamt, Finanzgewerkschaft, Vermögensgewerkschaft und Gewerkschaft des Bauamts, Gewerkschaft von strategischer Entwicklung der Region und europäischen Fonds, Gewerkschaft der Umwelt und Landwirtschaft, Gewerkschaft des Schulwesens, der Kultur und Körpererziehung, Gewerkschaft der sozialen Angelegenheiten, Gewerkschaft des Gesundheitswesens, Gewerkschaft des Verkehrs, der Straßenwirtschaft und Investitionen.).

Unter den Tätigkeiten des Kreisamts gehören, z.B.: eine Überprüfung der Entscheidungen, die von Kreisämtern erlassen sind, eine Verhängung von Sanktionen für Verletzung der regionalen Regeln, eine Organisation und Auswertung von Kontrollen der Landkreise.

Der Direktor des Kreisamts ist dem Hauptmann verantwortlich und darf nicht

⁷ ZDENĚK KOUDELKA: *Obce a kraje (Gemeinden und Regionen)*: Linde Praha, 2000, S.186.

⁸ Die Benennungen der Gewerkschaften der Pardubicer Region. [online]. [zit. 2011-02-15].

URL: <<http://www.pardubickykraj.cz/org.asp?thema=2667&category=>>

ein Abgeordneter, ein Senator oder ein Mitglied von Vertretung sein.

Der Direktor des Pardubicer Kreisamts heißt „*Ing. Jaroslav Folprecht*.“⁹

1.2.3.6 Kommissionen

Diese Kommissionen gründet das Amtsrat als seine Konsultativ- und Initiativorganen. Die Kommissionen sind dem Amtsrat verantwortlich, das die Anzahl von Mitgliedern festlegt.

1.2.4 Rechtssubjektivität

*„Kraj je veřejnoprávní korporací, může tedy vystupovat v právních vztazích svým jménem, má postavení právnické osoby.“*¹⁰ (Die Region ist die öffentlich-rechtliche Korperschaft, kann in den rechtlichen Beziehungen mit eigenem Namen eintreten, hat die Stellung der Rechtsperson.).

1.2.5 Wirkungsbereich der Region

Der Wirkungsbereich ist mit Gesetzen bestimmt und wird auf drei Grundkategorien erteilt. Diese Kategorien sind: der sachliche Wirkungsbereich, der territoriale Wirkungsbereich und der persönliche Wirkungsbereich.

1.2.5.1 Sachlicher Wirkungsbereich

*„Věcnou působnostní kraje rozumíme oblast společenských vztahů v rámci veřejné správy, které jsou upravovány a spravovány příslušným subjektem veřejné správy v rámci jeho činnosti.“*¹¹ (Mit dem sachlichen Wirkungsbereich verstehen wir den Bereich der gesellschaftlichen Beziehungen im Rahmen der öffentlichen Verwaltung, die mit dem zuständigen Subjekt der öffentlichen Verwaltung im Rahmen seiner Tätigkeit geregelt und verwaltet sind.).

Der sachliche Wirkungsbereich teilt sich auf den selbstständigen und übertragenen Wirkungsbereich.

Die Leistung des selbstständigen Wirkungsbereichs wird von der Rechtsordnung geleitet und umfasst die Zusammenarbeit mit Gemeinden. Im Zusammenhang mit diesem Wirkungsbereich realisiert die Region die verschiedenen Tätigkeiten, z.B.:

⁹ Der Name des Direktors des Pardubicer Kreisamts. [online]. [zit. 2011-02-20].

URL: < <http://www.pardubickykraj.cz/org.asp?thema=2667&category=>

¹⁰ ZDENĚK KOUDELKA: *Obce a kraje (Gemeinden und Regionen)*: Linde Praha, 2000, S.137.

¹¹ ZDENĚK KOUDELKA: *Obce a kraje (Gemeinden und Regionen)*: Linde Praha, 2000, S.147.

„dopravní obslužnost na území kraje, hospodaření kraje – kraj musí hospodařit účelně a chránit svůj majetek.“¹² (die Verkehrsbedienbarkeit auf dem Regionsgebiet, das Wirtschaften der Region – die Region muss zweckmäßig wirtschaften und ihr Vermögen behüten.). Die Regionen stellen ihren Hauptmann und seinen Vertreter, ihre Kommissionen, ihre Ausschüsse der Vertretung, ihr Amtsrat der Region und sichern die Zusammenarbeit mit anderen Regionen, entweder auf Grund eines Vertrags zu den konkreten Aufgaben oder mit Gründung der Rechtsperson. Der Vertrag muss schriftlich ausfertigt werden und von der Vertretung der betreffenden Regionen genehmigt werden.

„Smlouva musí obsahovat: označení zúčastněných krajů, vymezení předmětu smlouvy a jeho rozsahu, práva a povinnosti zúčastněných krajů, způsob odstoupení od smlouvy a vypořádání majetkových nároků.“¹³ (Der Vertrag muss beinhalten: eine Bezeichnung der beteiligten Regionen, eine Bestimmung des Vertragsgegenstandes und seinen Umfang, Rechte und Pflichten der beteiligten Regionen, die Weise des Vertragsrücktritts und Regulierung der Vermögensansprüche.)

Die Region kann ebenso mit höheren territorialen Selbstverwaltungseinheiten anderer Staaten zusammenarbeiten. In diesem Fall schließen ebenfalls die Beteiligten einen schriftlichen Vertrag ab. Für die bezüglichen Rechtsbeziehungen ist das Recht zu entscheiden, mit welchem der Vertrag geleitet wird.

Der übertragene Wirkungsbereich ist in den speziellen Gesetzen bestimmt. Die Organe der Region haben die Verpflichtung ihre Aufgaben im Zusammenhang mit dem übertragenen Wirkungsbereich zu sichern. Die Leistung dieses Wirkungsbereichs wird nicht nur von der Rechtsordnung sondern auch von den Kabinettsbeschlüssen und von den Richtlinien der Ministerien geleitet. Für diesen Wirkungsbereich erhält die Region einen Beitrag vom Staatshaushalt, entweder als eine jährliche Dotation oder eine Zweckdotation.

1.2.5.2 Territorialer Wirkungsbereich

Der territoriale Wirkungsbereich heißt, für welches Gebiet ein Subjekt der öffentlichen Verwaltung die bestimmten gesellschaftlichen Beziehungen regulieren kann. Dieser Wirkungsbereich wird von dem Gesetz von Regionen geleitet.

¹² ZDENĚK KOUDELKA: *Obce a kraje (Gemeinden und Regionen)*: Linde Praha, 2000, S.149.

¹³ ZDENĚK KOUDELKA: *Obce a kraje (Gemeinden und Regionen)*: Linde Praha, 2000, S.155.

1.2.5.3 Persönlicher Wirkungsbereich

Der persönliche Wirkungsbereich ist ein Fachgebiet des Subjekts der öffentlichen Verwaltung im Rahmen der bestimmten Regelungen in Bezug auf den bestimmten Personenkreis.

1.2.6 Eigenes Wirtschaftswesen

Die Region hat die Recht, eigenes Vermögen zu haben. Mit diesem Vermögen wirtschaftet man selbstständig und nach einem Gesetz.

1.3 REGIERUNGSPRÄSIDIUM TÜBINGEN

Das Regierungspräsidium Tübingen ist einer von den Regierungspräsidien, die das Bundesland Baden-Württemberg bestimmt und sein Gebiet ist auf neun Selbstverwaltungseinheiten geteilt. Die Regierungspräsidien sind mit dem regionalen Präsidenten geleitet, „*kterého jmenuje spolková země a jenž je odpovědný ministrovi vnitra.*“¹⁴ (der durch das Bundesland genannt ist und der dem Innenminister verantwortlich ist.). An der Spitze des Regierungspräsidiums Tübingen steht der Regierungspräsident Hermann Strampfer. Das Regierungspräsidium Tübingen wird auf acht Kreise und einen Stadtkreis geteilt. Die Hauptstadt heißt Tübingen.

*„Die baden-württembergischen Regierungspräsidien stehen in der Verwaltungshierarchie zwischen den Ministerien und den unteren Verwaltungsbehörden (Landratsämter, Bürgermeisterämter der Stadtkreise und großen Kreisstädte, Verwaltungsgemeinschaften) vor Ort.“*¹⁵

Das Regierungspräsidium als Mittelbehörde funktioniert als Mittler zwischen beiden Ebenen. Wegen diesem Fakt führen die verschiedenen Fachaufgaben in den verschiedenen Verwaltungszweigen durch. Das Regierungspräsidium Tübingen kann man verstehen als Dienstleistungszentrum der Landesregierung und ist bezeichnet als „*Planungs-, Genehmigungs- und Aufsichtsbehörde und Ansprechpartner.*“¹⁶ Was das Verhältnis zu den nachgeordneten Behörden(dh. Landratsämter, Bürgermeisterämter) betrifft, bestimmt das Regierungspräsidium die Mitverantwortung

¹⁴ KAREL LACINA: *Evropská veřejná správa (Europäische öffentliche Verwaltung)*: Praha, 2004, S.50.

¹⁵ Die Stellung des Regierungspräsidiums Tübingen in der Landesverwaltung. [online]. [zit. 2010-12-10]. URL: <<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1007492/index.html>>

¹⁶ Die Bezeichnung des Regierungspräsidiums Tübingen. [online]. [zit. 2010-12-10]. URL: <<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1007489/index.html>>

für ihre Tätigkeiten, führt die rechtliche Kontrolle dieser Tätigkeiten und können die staatlichen Zuschüsse gewähren. Was das Verhältnis zu den Ministerien betrifft,

„die meisten fachlichen Spezialgebiete der Ministerien laufen in der Mittelinstanz des Regierungspräsidiums zusammen, um sich auf der unteren Verwaltungsebenen wieder aufzuteilen.“¹⁷

1.3.1 Fachabteilungen

Das Amt des Regierungspräsidiums hat zehn Fachabteilungen, die die wesentlichen verschiedenen Tätigkeitsbereiche der öffentlichen Verwaltung durchführen.

1.3.1.1 Steuerung und Verwaltung

Diese erste Abteilung erledigt die Aufgaben, die für einen effizienten Verwaltungsablauf notwendig sind. Diese Aufgabe führt im Zusammenhang mit den Querschnittsfunktionen durch. Unter diesen Funktionen gehören die Optimierung und Rationalisierung des Verwaltungshandels, die Bewirtschaftung der Haushaltsmittel, die Organisation und Assistenzfunktionen in der Bürokommunikation, und Personalmanagement. Weitere Schwerpunkte dieser Abteilung, die für Bürger, Kommunen und Landkreise wichtig sind, sind Katastrophenschutz und Feuerwehrwesen mit dem Bezirksbrandmeister, Ausländerwesen und Service für Beglaubigung von Urkunden zur Verwendung im Ausland und Kommunal- und Sparkassenaufsicht.

Die Leiterin dieser Abteilung heißt Grit Puchan, aber sie hat noch eine sehr hohe Stellung, die Regierungsvizepräsidentin.

1.3.1.2 Wirtschaft, Raumordnung, Bau-, Denkmal- und Gesundheitswesen

Für diese Abteilung ist zuständig Dr. Tobias Schneider, der die Funktion des leitenden Regierungsdirektors verrichtet. Das Gebiet der Aufgaben, die diese Abteilung durchführt, ist sehr breit und gefächert. Die Aufgaben kann man in die acht verschiedenen Referaten erteilen.

Das erste Referat widmet sich der Interregprogramme „Alpenrhein-Bodensee-

¹⁷ Die Verbindung des Regierungspräsidiums Tübingen mit den Ministerien. [online]. [zit. 2010-12-10]. URL: <<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1007483/index.html>>

Hochrhein, dem Denkmalrecht sowie der Umsetzung der Erneuerbaren-Wärme-Gesetze.

Das zweite Referat *„erledigt überwiegend die wirtschaftsbezogenen Aufgaben.“*¹⁸ Unter diesen Aufgaben gehören die Wirtschafts- und Tourismusförderung, die Stadterneuerung, das Gewerbe- und Gaststättenrecht, die Preisprüfung der öffentlichen Aufträge und Vereinbarung der Krankenhausentgelte.

Das dritte Referat hat diesen Aufgabenkreis: die Vergabe von Zuschüssen im kulturellen und sozialen Bereich, der Ankauf von Kunstwerken, die Aufsicht über die privaten Schulen für Sozialberufe und über die Unterhaltsvorschusskassen und Bibliothekwesen.

Das vierte Referat beschäftigt sich mit den Planfeststellungsverfahren für Straßen- und Schienenwegebau, dem Stiftungswesen und führt die Zivilrechtsstreitigkeiten und die Arbeitsprozesse für das Regierungspräsidium.

Das Gebiet der Tätigkeiten in dem fünften Referat ist das Gesundheitswesen. Im Rahmen des Gesundheitswesens widmet sich den unterschiedlichen Aufgaben, was das Arzneimittel- und Apothekwesen, die Überwachung der mikrobiologischen Laboratorien in Baden-Württemberg, die Beaufsichtigung über die Gesundheitsämter, die Leistung des Verbraucherschutzes betrifft.

Das sechste Referat führt *„die Aufgaben der fachlichen Denkmalpflege für die Fachbereiche der Bau- und Kunstdenkmalpflege, der archäologischen Denkmalpflege und der Inventarisierung“*¹⁹ durch. Diese Abteilung funktioniert ebenso als Partner für alle unteren Denkmalschutzbehörden und alle Denkmaleigentümer im Regierungspräsidium. Die Bauherren und Architekten bekommen die Ratschläge und Unterstützung bei (Bau)Maßnahmen an Denkmälern.

Das siebente Referat beschäftigt sich mit der Bautechnik und zwar *„mit schwierigen bautechnischen Fragestellungen und ist landesweit zuständig für Zustimmungen im Einzelfall und für Typenprüfungen.“*²⁰

Das letzte Referat befasst sich mit Waffen und Munition. Damit sind diese Aufgaben verbunden, z.B: Prüfungen, Zulassungen, und Zertifizierung nicht nur

¹⁸ Die Art der Aufgaben in der Abteilung in dem zweiten Referat. [online]. [zit. 2010-12-12].
URL: <<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1009429/index.html>>

¹⁹ Die Beschreibung der Aufgaben in der Abteilung in dem sechsten Referat. [online]. [zit. 2010-12-15].
URL: <<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1009429/index.html>>

²⁰ Die konkrete Fachrichtung in der Abteilung in dem siebenten Referat. [online]. [zit. 2010-12-15].
URL: <<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1009429/index.html>>

Munition und Waffen, sondern auch Schutzausstattungen für Polizei- und Sicherheitskräfte, immer nach den Vorschriften des Waffen- und Beschussrechts. Sie prüfen und zertifizieren Materialien und Produkte aus dem Bereich Personen- und Objektschutzes.

1.3.1.3 Landwirtschaft, Ländlicher Raum, Veterinär- und Lebensmittelwesen

Die dritte Abteilung führt Dr. Gabriele Reiser, die ebenso als die Abteilungsdirektorin arbeitet. In dieser Abteilung sind verantwortlich für die verschiedenen Aufgaben in der

„Landwirtschaft und des ländlichen Raumes, für die Überwachung der landwirtschaftlichen Märkte, für die Tierseuchenbekämpfung, den Tierschutz, die Lebensmittel- und Fleischhygieneüberwachung sowie das Jagd- und Fischereiwesen.“²¹

Die Abteilung beaufsichtigt fachlich auf die einzelnen Tätigkeiten und unterliegen ihr die Landsratämter als untere Landwirtschaftsbehörden in den genannten Bereichen der Tätigkeiten. Weitere Schwerpunkte sind Schutz des Bodens und Grundwassers, was die Planung und Koordination von Maßnahmen betrifft, die ökologischen Verfahren im Bereich der pflanzlichen Erzeugungen und der Tierhaltung. Sie beraten ebenso in der Tätigkeit der Steuerung der unteren Verwaltungsbehörden. Diese Abteilung ist zuständig für Baden-Württemberg und zwar in dem Bereich der beruflichen Ausbildung in der Hauswirtschaft. Sie kümmern sich um die Investitionen in den Landwirtschaftsbetrieben.

1.3.1.4 Straßenwesen und Verkehr

Der Abteilungsleiter und ebenso der Abteilungsdirektor heißt Josef Bild. Allgemein kann man sagen, dass hier von Straßen, Öffentlichen Personen-Nahverkehrs und Luftverkehr sorgen.

Die Mitarbeiter im Referat Straßen ~~betreiben~~ ^{betreiben} sich mit der Steuerung und Koordinierung der finanziellen und technischen Planung für Autobahnen, Bundes- und Landesstraßen und Radwegenetz. Weiter gehört zu den Funktionen dieses Referates die Fachaufsicht über Betrieb und Unterhaltung von Bundes- und Landesstraßen

²¹ Die Art der Aufgaben in der Abteilung. [online]. [zit. 2011-01-18].
URL: <<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1009430/index.html>>

der Land- und Stadtkreise. Dieses Referat soll sich ebenso mit besonderen Schwerpunkten ihrer Arbeit befassen. Unter diesen Schwerpunkten gehören z.B.:

„die Förderung des kommunalen Straßenbaus mit staatlichen Zuschüssen, der Grunderwerb für Straßenbaumaßnahmen oder das Management des Betriebs- und Unterhaltungsdienstes sowie die Überprüfung von Baustellen und Straßenbaustoffen, die wichtigen Fachgebiete der Straßenverkehrssicherheit und Verkehrstechnik,“²²,

z.B. die verkehrstechnischen Untersuchungen von Unfallhäufungsstellen, oder Ausstattung der Straßen mit Beschilderungen oder Markierung usw.

Im Referat Verkehr wird von Einzelvorhaben des Öffentlichen Personen-Nahverkehrs gesorgt und es beschäftigt sich mit dem Fachgebiet Kraftfahrzeugzulassungsrecht, z.B. mit bestimmten Ausnahmegenehmigungen, oder von der Beförderung Schwerbehinderter oder erteilen Liniernverkehrsgenehmigungen im internationalen Verkehr. Was das Fachgebiet Luftverkehr betrifft, ist sehr breit gefächert. Unter den wichtigen Tätigkeiten gehören, z.B.: die Luftaufsicht, die Genehmigung von Luftunterhemen und Luftveranstaltungen oder von Verkehrs- und Sonderlandeplätzen.

1.3.1.5 Umwelt

Die Abteilung Umwelt leitet der Abteilungsdirektor Dietmar Enkel. Er und seine Mitarbeiter haben die wichtige Kernaufgabe - Wasser, Boden, Luft und Natur zu schützen und Ermöglichung ihrer vertretbaren Nutzungen und gleichzeitig den Umweltschäden zu verhindern. Dazu sind die Mittel der Finanzförderung oder der fachlichen Beratung benötigt. Zu den Kompetenzen gehören ebenso die Hochwasserschutz im Regierungsbezirk Tübingen. Diese Abteilung ist in zwölf Referate nach den Bereichtätigkeiten erteilt. Unter den Aufgaben in diesem Referaten gehören: die Marktüberwachung, das Rechnungswesen bei dem Haushalt und Gewässerbetrieb, Mineralverarbeitung, Chemie und Abfallverbrennung, Schutz der Gewässer, Wasserversorgung und Bodenschutz, die Aufgaben in Branchen

²² Die Schwepunkten der Arbeit der Abteilung. [online]. [zit. 2011-01-20].
URL: <<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1009431/index.html>>

mit Schwerpunkt Abfalls und Arbeitsschutz, usw.

Die Abteilung Umwelt ist ebenso für das ganze Land Baden-Württemberg zuständig und das z.B. in diesen Punkten:

„Anzeigeverfahren für klinische Prüfungen nach Medizinprodukte-verordnung, Zustimmungsverfahren nach Entsorgungsfachbetriebeverordnung, Abrechnung der ärztlichen Untersuchungen nach Jugendarbeitsschutzgesetz.“²³

1.3.1.6 Landespolizeidirektion

Die Landespolizeidirektion beschäftigt sich mit der Steuerung und Koordination der Aufgaben der nachgeordneten Polizeidirektionen des Regierungspräsidiums Tübingen. Diese Abteilung funktioniert als das führende Mittler, das die polizeilichen Basis und das Landespräsidium im Innenministerium bindet. Sie sind zuständig für die zentrale Ermittlung der organisierten Kriminalität und der Wirtschaftskriminalität. In vielen Aufgaben funktioniert die Landesdirektion als das Bündel und die Unterstützung für die nachgeordneten Polizeidienststellen. *„Zu den Polizeidirektionen gehören 23 Polizeireviere, zwei Kriminalpolizeiaußenstellen und 63 Polizeiposten.“²⁴* Von der Ordnung und der Sicherheit im Regierungsbezirk Tübingen sorgen rund 3900 Polizeibeschäftigte.

Diese Abteilung ist von der Polizeipräsident Dietrich Moser von Filseck geleitet.

1.3.1.7 Schule und Bildung

Die Abteilung 7 leitet Dr. Sussane Pacher. Der Bereich ihrer Tätigkeiten ist die Verantwortung für insgesamt fast 800 öffentliche Schulen und 150 private Schulen, ihre SchülerInnen und LehrerInnen und die Fachaufsicht und die Dienstaufsicht dafür. Sie beaufsichtigen fachlich die staatlichen Schulämter. Es umfasst z.B. die Organisation der zentralen Prüfungen. Diese Abteilung bemüht sich den Schulen eine umfassende Unterstützung für alle Bereiche anzubieten.

²³ Die Art der Aufgaben in der Abteilung Umwelt. [online]. [zit. 2011-01-24].
URL: <<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1009432/index.html>>

²⁴ Die Anzahl und die Art der polizeilichen Arbeitsstellen. [online]. [zit. 2011-01-24].
URL: <<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1121881/index.html>>

1.3.1.8 Forstdirektion

Die Forstdirektion ist vom Forstdirektor Martin Strittmatter geleitet und seit dem Jahre 2010 handelt es sich organisatorisch um eine Außenstelle Landesbetriebs Forst Baden-Württemberg. Landesweit wurde die 13 Referate gebildet, die die Betriebsleitung des Landesbetriebs Forst Baden-Württemberg bilden. Aus diesen 13 Referaten haben vier Referate seinen Sitz im Regierungspräsidium Tübingen.

Alle betrieblichen Aufgaben des Bundeslandes wird in die Zuständigkeit der drei Standorte Tübingen, Stuttgart und Freiburg gebündelt. Was das Regierungspräsidium Tübingen betrifft, sorgt die Forstdirektion von forstlichen Nebennutzungen, Waldarbeit, Holzvermarktung und betrieblichen Rechtsfragen.

Im Rahmen der hoheitlichen Aufgaben sind für zwei Referate, Forstpolitik und forstliche Förderung und Forstrecht, Nebennutzungen und Jagd, zuständig. Nach dem Landeswaldgesetz bemüht sich diese Abteilung die nachhaltige Waldbewirtschaftung im Bundesland sicherstellen.

1.3.1.9 Landesstelle für Straßentechnik

Diese Abteilung ist „*Fachzentrum der Straßenbauverwaltung Baden-Württemberg für Straßentechnik, Straßenbetrieb, Straßeninformationssysteme*“²⁵ und Straßenverkehrszentrale für Baden-Württemberg. Im Zusammenhang mit dem Fachzentrum der Straßenbauverwaltung handelt es sich um Forschung, Information und zentrale Projekte im Straßenbau und der Verkehrstechnik. Sie bieten die Dienstleistung für Bau, Betrieb und Erhaltung der Straßen an.

Diese Abteilung hat fünf Gebiete der Kernaufgaben:

1. Dienstleistungen für Planung, Bau, Betrieb und Erhaltung von Straßen:
In Verbindung mit diesen Kernaufgaben handelt es sich vor allem um den technischen und ökologischen Umweltschutz, Karten, Geodaten und Kontrolle des Straßenzustands. Nach diesen Straßenzuständen wird Strategien der Erhaltung entwickelt.

²⁵ Die Beschreibung der Tätigkeiten in der Abteilung. [online]. [zit. 2011-02-10].
URL: <<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1147026/index.html>>

2. Betriebsmanagement und Betriebstechnik im Straßenwesen:

Bei diesen Aufgaben funktioniert die Abteilung als Berater für Organisation der Fahrzeug- und Gerätetechnik und Spezialisten dieser Abteilung überwachen die Tunnelbetriebstechnik. Die Beraterfunktion hat ebenso die Abteilung Straßenwesen und Verkehr in diesen Bereichen.

3. Führung der Straßeninformationssysteme:

Diese Straßeninformationssysteme sind für die Öffentlichkeit und für interne Aufgaben entwickelt und zentral geführt und ihr Fachzentrum sorgt von 2400 Mitarbeitern der Straßenbauverwaltung des Landes und der Kreise.

4. Straßenverkehrszentrale Baden-Württemberg:

Es plant sich hier die Verkehrsbeeinflussungsanlagen zum Zweck der Verkehrssicherheit und optimalen Verkehrsabwicklung. In dieser Straßenverkehrszentrale wird z.B. die Verkehrsrechnerzentrale Baden-Württemberg betrieben.

5. Fachschulungen und Berufsausbildung:

Im Rahmen dieser Kernaufgaben haben Nachwuchskräfte für den Straßenunterhaltungs- und Betriebsdienst die Möglichkeit im Ausbildungszentrum Nagold sich auszubilden. Das Angebot der allgemeinen und fachlichen Fortbildung ist für jeden Mitarbeiter der Straßenbauverwaltung. Die Abteilung 9 ist von der Abteilungsdirektor Dr. Martin Schmid geleitet.

1.3.1.10 Messwesen und Eichwesen

Die letzte Abteilung ist von dem Baudirektor Harald Schneider geleitet. Die Abteilung wird auf eine Zentrale und acht Eichämter mit drei Außenstellen geteilt und Leistung der Aufgaben wird nach dem Einheitengesetz, dem Gesetz über das Mess- und Eichwesen und dem Medizinproduktgesetz gerichtet. Diese Gesetze schützen die Bürger von unrichtigen Messungen im Land. Die Abteilung sorgt nicht nur für die richtigen Messungen sondern auch für das richtige Maß und Gewicht.

„Unter „Eichen“ verstehen wir die Prüfung eines Messgerätes auf Einhaltung der Bauvorschriften und die Prüfung seiner richtigen Anzeige innerhalb der Eichfehlergrenzen.“²⁶

²⁶ Die Erklärung des konkreten Begriffs. [online]. [zit. 2011-02-14].

URL: <<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1147047/index.html>>

Bei diesem Messgerät muss zuerst seine Bauart zur Eichung zugelassen werden. Sowie ein Messgerät alle Anforderungen, z.B. die Einhaltung der vorgegebenen Fehlergrenzen, Messungssicherheiten oder Toleranzen, bei der Prüfung erfüllt, ist geeicht und gestempelt. Dann kann es im eichpflichtigen Verkehr verwendet werden und das in der Gültigkeitsdauer der Eichung. Der Eichstempel zeigt meistens das Eichzeichen und das Jahreszeichen, deren die Eichgültigkeit bestimmt. Einige Messgeräte erhalten den Eichstempel von staatlich anerkannten Prüfstellen.

Die Eichbehörden führen ebenso das Kalibrieren von Messgeräten durch. Bei einem Kalibrieren ist die Messabweichung wichtig. Es handelt sich um den Zusammenhang zwischen dem wirklichen Wert und dem angezeigten Messwert.

2 ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN DEM REGIERUNGSPRÄSIDIUM TÜBINGEN UND DER PARDUBICER REGION

2.1 ANFANG DER ZUSAMMENARBEIT

Die Zusammenarbeit hat im Jahre 1988 begonnen. Am Anfang dieser internationalen Kooperation haben der ehemalige Kreis Chrudim und der Landkreis Reutlingen gestanden. Diese erfolgreiche Kooperation wurde ebenso als Austauschprojekt mit der Benennung Chance für dich bezeichnet. Die Gründer dieses Projekts waren Luboš Jelínek und Herbert Leitze. Die Basis der Zusammenarbeit hat in einen alljährlichen Austausch von Studenten zwischen dem Kreis Chrudim und dem Landkreis Reutlingen bestanden.

Im Jahre 2003 hat sich die Situation in der Tschechischen Republik verändert. Die bisherige Struktur der Tschechischen Republik wurde aufgrund der umfangreichen Reform der Staatsverwaltung auf 14 Regionen verändert. Nach dieser Veränderung hat die neu entstandene Pardubicer Region die Zusammenarbeit übernommen und wollte es weiter vertiefen. In Deutschland waren ebenso die Veränderungen. Die Zusammenarbeit hat teilweise das Regierungspräsidium Tübingen übernommen, aber der Landkreis Reutlingen ist in der neuen Zusammenarbeit aktiv geblieben. Die neue Kooperation hat sich in seinem Inhalt geändert und konzentriert sich mehr auf fachliche Diskussionen und gegenseitige Besuche der Fachleute.

2.2 ABKOMMEN

Zum Zweck der Festlegung des Inhalts der Zusammenarbeit und der Vorbereitung der schriftlichen Grundlagen sind die Vertreter des Regierungspräsidiums Tübingen und des Landkreises Reutlingen zum ersten gemeinsamen Besuch im Dezember im Jahre 2002 in die Region Pardubice gereist. Während dieses viertätigen Besuchs konnten die ausländischen Vertreter die Pardubicer Region kennenlernen und die ersten Kontakte mit Vertretern der Bereiche Wirtschaft, Verkehr, Krankenhauswesen und Schule aufnehmen. Die Vertreter der Pardubicer Region, der Hauptmann Ing. Roman Línek und sein Stellvertreter haben im März im Jahre 2003 das Regierungspräsidium Tübingen und der Landkreis Reutlingen besucht. Ebenfalls diese Reise heißt die Kontakte, z.B. mit der Tübinger Universität

und Oberschulamt, oder mit der Industriellen Handelskammer (IHK) Reutlingen anknüpfen.

Der Höhepunkt dieses Besuchs war die Unterschrift des Abkommens. Der Hauptmann der Pardubicer Region Ing. Roman Línek, der Präsident des Regierungsbezirks Tübingen Dr. Hubert Wickler und das Landrat des Landkreises Reutlingen Dr. Edgar Wais haben *„die Gemeinsame Erklärung über die Zusammenarbeit der Pardubicer Region, des Regierungsbezirks Tübingen und des Landkreises Reutlingen unterzeichnet.“*²⁷

Das Abkommen von der gemeinsamen Kooperation ist nicht zeitlich begrenzt und wurde für diese Themen abgeschlossen:

1. *„Wirtschaftliche Entwicklung und Fremdenverkehr*
2. *Landwirtschaft, Umweltschutz und Wasserwirtschaft*
3. *Erfahrungsaustausch auf dem Gebiet der Pferdezucht*
4. *Straßenwesen und Verkehr*
5. *Unterstützung bei der Umsetzung von Programmen der Europäischen Union*
6. *Unterstützung der Zusammenarbeit zwischen verschiedenen Ebenen der öffentlichen Verwaltung*
7. *Regionale Strukturpolitik, Raumplanung, Erneuerung der Gemeinden und Städte*
8. *Kontaktvermittlung in den Bereichen Kultur, Ausbildung, Schulwesen, Sport, Wissenschaft und der Feuerwehren*
9. *Weitere Bereiche vom gemeinsamen Interesse“*²⁸

Diese Zusammenarbeit sollte die gegenseitigen Beziehungen unter der Pardubicer Region, dem Regierungspräsidium und dem Landkreis mehr vertiefen, zum gegenseitigen Verständnis zwischen der tschechischen und deutschen Bevölkerung beitragen und das Prozess der Intergration unter diesen Seiten unterstützen. Weitere sehr wichtige Punkte der Kooperation sind: der Austausch der Informationen und Erfahrungen, persönliche Kontakte entwickeln und die gemeinsame Präsentation der Zusammenarbeit und ihre Ergebnisse in Partnerländern.

Alle Seiten bilden einen Koordinationsrat, wo die Vertreter der einzelnen Partner zuständig sind. Der Koordinationsrat trifft sich in der Regel einmal jedes Jahr abwechselnd und zwar entweder in der Region Pardubice oder im Regierungspräsidium Tübingen. Der Koordinationsrat ist zuständig die Themen der gemeinsamen Kooperation für ein bestimmtes Jahr zu vereinbaren und nachfolgend abzustimmen.

²⁷ JAN ČECHLOVSKÝ a kol.: *Šance pro tebe (Chance für dich)*: 2005, S. 112

²⁸ Programmdokumenten von Dr. Gabrielle Reiser – Gemeinsame Erklärung über die Zusammenarbeit, S.2.

Dabei will der Rat die Themen für die gemeinsame Zusammenarbeit und ihrer Finanzierung verabschieden.

Es veranstalten sich nicht nur die gegenseitigen Besuche des Rates, sondern auch die Besuche der Führungskräfte und ihrer Mitglieder zum Zweck der Kooperation im Rahmen der im Abkommen angeführten Fachgebieten.

2.3 ZUSAMMENARBEIT IN DEN JAHREN 2003 – 2011

Die Partnerseiten bemühen sich auf verschiedene Weisen allen in der gemeinsamen Erklärung eingeführten Themen zu widmen. Alljährlich findet sich eine Sitzung des Koordinationsrats statt, das die bisherige Zusammenarbeit auswertet und ein Arbeitsprogramm für ein bevorstehendes Jahr vereinbart. Die Sitzung des Koordinationsrates haltet sich entweder in Pardubice oder in Tübingen ab, was die bessere Erkennung der Partnergebiete heißt. Weiter realisiert sich gemeinsame Besuche bei diesen Partnerseiten, an denen sich, außer den Vertretern der Partnerseiten, Fachleute für einen bestimmten Zweig beteiligen. Während dieser Besuche veranstaltet sich fachliche Gespräche und Diskussionen, ein gegenseitiger Austausch der Erfahrungen und Kenntnisse, eine Besichtigung der jeweiligen Gebäude und Einrichtungen, eine Vertiefung der bestehenden Kontakte und Beziehungen, aber knüpfen sich ebenso neue an, weiter eine Vorstellung beendeter oder entwickelter Projekte und es findet sich praktische Übungen statt, an denen sich die Partner manchmal aktiv teilnehmen.

Am meisten widmen sich die Partnerseiten diesen Bereichen: Katastrophenschutz und Krisenmanagement, Strukturfonds der Europäischen Union und Verwendung ihrer Finanzen, Umweltschutz und Wasserwirtschaft, Gesundheitswesen, Entwicklung der Verkehr- und Straßeninfrastruktur. Sehr bedeutend sind ebenfalls die gemeinsame ausländische Vorstellung der Partner, die schon dreimal in den europäischen Städten, Berlin und Brüssel, verlaufen sind. Die Pardubicer Region erwirbt und benutzt die finanziellen Mittel aus Zuschussprogramm für die Unterstützung der Zusammenarbeit an gemeinsamen Partnersprojekten.

2.3.1 Zusammenarbeit im Jahre 2003

Vom 16. bis 18. März haben die tschechische Gruppe zusammen mit dem Hauptmann Roman Líněk und seinem Stellvertreter Michal Rabas

das Regierungspräsidium Tübingen besucht. Sie hatten die Möglichkeit an den bestehenden Kontakten und Beziehungen mit dem Landkreis Reutlingen und seinem Landrat Dr. Edgar Wais anzuknüpfen, neue Kontakte mit Industrieller Handelskammer in Reutlingen und mit Tübinger Oberschulamt und Universität aufzunehmen. Die Gruppe konnte ebenso mit dem Ministerialdirektor des Innenministeriums Max Mundig reden. Der wichtigste und bedeutendste Punkt des Besuchs war die Unterzeichnung der schriftlichen gemeinsamen Erklärung über die künftige Zusammenarbeit unter der Pardubicer Region, dem Regierungspräsidium Tübingen und dem Landkreis Reutlingen.

Das Koordinationsrat hat sich zum ersten Mal am 4. September in der Stadt Pardubice zusammengetroffen, wann die Vertreter des Regierungspräsidiums, des Landkreises und der Pardubicer Region ein künftiges Arbeitsprogramm für das Jahr 2004 festgelegt. Außer den Mitgliedern des Rates sind ebenfalls der Regierungspräsident Hubert Wicker und der Landrat Dr. Edgar Wais gereist, um die Gespräche mit dem Pardubicer Hauptmann und seinem Stellvertreter, und mit der Leiterin des Pardubicer Goetheinstituts zu führen.

Für die Pardubicer Region ist Fremdenverkehr sehr wichtig. Die Ausbau der touristischen Infrastruktur verspricht die zusätzliche Wertschöpfung. Nicht nur die Ausbau der Infrastruktur sondern auch Werbungen für die touristischen Attraktivitäten können ein Ergebnis bringen. Soviel die Partner die erwähnte Werbung auf dem tschechischen Gebiet ausnutzen würden, könnten sie neue Gäste in ihr Land anlocken. Das mögliche Beispiel der Werbung sind die Tourismusmessen. Im Zusammenhang mit diesem Bereich wurde der Besuch drei tschechischer Experten im Tübingen und Reutlingen im Dezember realisiert. Es wurden diese Fragen gelöst: die Strukturen, Organisationen und bestehenden Möglichkeiten im Fremdenverkehr, die finanzielle Unterstützung, die die Europäische Union in Verbindung mit den Strukturprogrammen anbietet und die Gemeinschaftsinitiativen für den ländlichen Tourismus, die Baden-Württemberg nutzt.

Weiteren Themen, dennen sich die Partnerseiten im Jahre 2003 gewidmet haben, sind öffentlicher Nahverkehr, Krisenmanagement und Katastrophenschutz und Schulen.

2.3.2 Zusammenarbeit im Jahre 2004

Das erste Zusammentreffen in diesem Jahr war die Sitzung des Koordinationsrates in Regierungspräsidium, wo ein sehr breites Programm der Tätigkeiten und Themen der Zusammenarbeit für das künftige Jahr vereinbart wurden. Unter dem Gesichtspunkt der geplanten Themen und Veranstaltungen hatte für den Pardubicer Partner, dessen Land in diesem Jahr im Mai in die Europäische Union beitreten ist, die sehr hohe Bedeutung der Erfahrungsaustausch von der Union. Nicht nur das Land, sondern auch seine Regionen wollten sich auf Beitritt in EU angemessen vorbereiten und dem europäischen Standard sich schnell anpassen und die europäische Hilfe in konkreten Fällen anwenden zu lernen. Damit könnten einfacher und schneller die finanziellen Mittel aus EU-Strukturfonds erwerben, die die Union für neu Beitrittsländer und Regionen für ihre infrastrukturelle und wirtschaftliche Entwicklung anbietet. Weiter ist ein sehr wichtiger Punkt die Möglichkeit an Kontakten mit Baden-Württemberg und Brüssel anknüpfen zu können.

Der zweite Besuch zu diesem Zweig hat sich im April stattgefunden. In diesem Augenblick sollte sich die Pardubicer Region entscheiden, welche Projekte und Maßnahmen im Rahmen der regionalen operationellen Programme verwirklichen wird und wie die finanziellen Mittel aus der EU anwenden wird. Hier kann die Pardubicer Seite die Erfahrungen der ehemaligen und aktuellen Ziele und Förderungen des Tübinger Partners verwerten.

Aufgrund des Interesses, die Informationen von der Europäischen Union von deutschen Partnerseite zu erwerben, hat sich im April der dreitägige Besuch der Pardubicer Experten im Regierungspräsidium Tübingen verwirklicht. An fachlichen Diskussionen haben nicht nur die tschechischen und Tübinger Experten, sondern auch die Fachleute aus dem Ministerium Ländlicher Raum teilgenommen. Die gemeinsamen Gespräche sich haben diesen Themen gewidmet: die Struktur eines effektiven Verwaltungs- und Kontrollsystems, welche Möglichkeiten und Chancen der Unterstützung strukturpolitischer Maßnahmen kann die Europäische Union anbietet und die gezielte Projektauswahl nach unterschiedlichen Stukturen der Verwaltung. Das erwähnte System sollte die zweckmässige Verwendung der umfangreichen Mittel der Europäischen Union sichern.

Das letzte Programm des Besuchs war die Besichtigung der Projekte zu der Umstrukturierung eines ehemaligen militärischen Areals. In diesen beispielhaften Projekten hat es sich darum gehandelt, wie die Konsequenzen des Wandels der Struktur in der Landwirtschaft bewältigt wurden und wie die Gewerbebranchen reaktiviert wurden.

Die bedeutendste gemeinsame Veranstaltung dieses Jahres war am 17. Juni unter dem Motto „Regionale Partnerschaft in der erweiterten Europäischen Union“. An dieser Veranstaltung haben fünf Regionen aus fünf Mitgliedstaaten der Europäischen Union in der Vertretung der Länder Baden-Württemberg bei der Europäischen Union in Brüssel betätigt. Außer der Pardubicer Region, dem Regierungspräsidium Tübingen und dem Landkreis Reutlingen waren die Vertreter der slowakischen Region Prešov, der polnischen Woiwodschaft Niederschlesien und der italienischen Region Abruzzen anwesend. Die Initiative für diese Begegnung in der europäischen Hauptstadt, Brüssel, ist von der Pardubicer Region ausgegangen, die sich hier zusammen mit ihren Partnern präsentieren wollte und damit das Interesse an der weiteren und tieferen Entwicklung der Beziehungen und der Kontakte zeigen. Derartige Vorstellung der Regionen aus den neuen Mitgliedstaaten der EU ist hier öffentlich zum ersten Mal verlaufen und jetzt unter der Schirmherrschaft des damaligen Staatsministers Dr. Christoph Palmer und mit der Unterstützung des Landtagspräsidenten der Länder Baden-Württemberg, des Präsidenten des Ausschusses der Regionen, des Staatsministeriums und der Landesvertretung bei der Europäischen Union, Peter Straub, und des Regierungspräsidenten Hubert Wicker. Unter anderem haben sich an diesem Tag die Sitzung des Ausschusses der Regionen und das Treffen der Regierungschefs der EU-Mitgliedstaaten stattgefunden.

Vom 7. bis 9. Oktober waren im Regierungspräsidium Tübingen vier Pardubicer Fachmänner anwesend. Dieser Besuch wurde geplant, damit die Teilnehmer die Zweige Krisenmanagement und Katastrophenschutz besprechen. Die Partnerseite Tübingen hat dieses Programm vorbereitet: die Fachreferate, den Besuch der Feuerwehr mit dem Deutschen Roten Kreuz und Technischen Hilfswerk in Reutlingen und die Übung der Katastrophenschutz im Alb-Donau-Kreis, der die Fachmänner beteiligt haben.

Am Ende Novembers sind eine dreigliedrige Gruppe von Experten aus dem Bereich Gesundheitswesen der Pardubicer Region nach Regierungspräsidium

gereist. Von dem Thema Gesundheitswesen haben die Pardubicer Besucher mit Fachleuten und mit Mitgliedern der Kreisverwaltung aus Reutlingen die Gespräche geführt. Alle haben ebenso die Reutlinger Kreisklinik und den Neubau der Albklinik in Münsing besichtigt. Der Besuch hat sich im Zusammenhang mit der tschechischen Verwaltungsreform stattgefunden, wann die neu gegründeten Regierungsbehörden die Verwaltung der staatlichen Krankenhäuser übernommen haben.

2.3.3 Zusammenarbeit im Jahre 2005

Im Jahre 2004 in November wurden in der Pardubicer Region beim Regionalwahlen die neue Leitung des Regions gewählt. Dabei waren der neue Hauptmann, Michal Rabas, und ein Teil der Ansprechpartner in der Abteilungen der Behörde gewählt. Trotz diesen Veränderungen hat die Partnerschaft fortgesetzt und Michal Rabas hat alles übernommen.

Von dem künftigen Programm und den Plänen für das Jahr 2005 und 2006 hat der Koordinationsrat in Pardubice, vom 24. bis 26. April, geredet. Alle Partner haben sich hier getroffen, um unter anderem die Arbeitszukunft, die bisherigen Arbeitsschritte und Arbeitserfolge zu bewerten. An der Sitzung, unter der Leitung des stellvertretenden Hauptmannes Ivo Toman, haben die Abteilungsleiter der Regionbehörde, die für Bearbeitung der Themenbereiche verantwortlich sind, die Leiter des Büros des Hauptmannes und des Büros des Direktors der Regionalbehörde, der Direktor der Regionalen Entwicklungsagentur und die Vertreter der Pardubicer Universität teilgenommen.

Die fachlichen Konsultationen und bisherigen Ergebnisse im Rahmen der Bereiche Schulen, Verkehr, Gesundheitswesen, EU-Strukturfonds, Tourismus und Katastrophenschutz wurden sehr positiv gefunden und das Koordinationsrat hat das Interesse an der weiteren Fortsetzung gezeigt. Neu wollen die Partner sich dem Zweig Umwelt, vor allem Gewässerschutz und Abfallentsorgung, widmen. Die Vertreter der Universität haben sich für die Vertiefung der Beziehungen mit der Tübinger Universität interessiert.

Infolge der Veränderung der Führung in der Pardubicer Region, stand auf dem Programm für dieses Jahr das gemeinsame Treffen der Hauptvertreter der Partnerschaft, Michal Rabas, des Regierungspräsidenten Hubert Wicker und des Landrates Thomas Reumann, die sich am 25. Juni in der Stadt Pardubice

verwirklicht hat. Der Höhepunkt dieses Besuchs war Einladung der ausländischen Partner auf das internationale Opernfestival, auf die Balettvorstellung Schwanensee in die Stadt Litomyšl, die der Geburtsort des Komponisten Bedřich Smetana ist, und das Opernfestival wird zu seiner Ehre jedes Jahr veranstaltet.

Wegen dem Interesse der Pardubicer Region an der Entwicklung des öffentlichen Nahverkehrs im Land ist die Gruppe der Experten, des stellvertretenden Hauptmannes Ivo Toman, des Leiters der Verkehrsabteilung Ladislav Umbravn und Dr. Ing. Milan Graja aus der Pardubicer Universität, nach Regierungspräsidium Tübingen gefahren. Den Verkehrsplänen bringen Probleme die Zunahme des persönlichen Verkehrs und die wiederholte Nutzung des öffentlichen Personennahverkehrs. Im Landkreis Reutlingen wurden diese Weisen der Lösung vorgestellt, z.B.: der Schnellbus Expresso nach Stuttgart, der Reutlinger Maxi-Train-Bus und drei Stadtbusse, die durch Rapsöl betrieben sind.

Die weiteren Fachgebiete für das Jahr 2005 waren Tourismus und Katastrophenschutz. Im Rahmen Tourismus sind im Oktober die Vertreter der Pardubicer Regionsbehörde und der Direktor der Regionalen Entwicklungsagentur in Zusammenarbeit mit dem touristischen Verband Schwäbische Alb nach Sigmaringen gereist.

Was den Katastrophenschutz betrifft, wurden die tschechischen Fachleute vom Regierungsvizepräsidenten Schiller in Regierungspräsidium Tübingen eingeladen. Hier haben sie, im November, an der Stabsrahmenübung Neptun, als die Beobachter teilgenommen. Die Übung hat eine Situation des Hochwassers gezeigt und hat eine Erwerbung der wertvollen Kenntnissen für die künftige Übung in der Pardubicer Region geheiβt.

2.3.4 Zusammenarbeit im Jahre 2006

Die Partner widmen sich dem Thema Katastrophenschutz ebenfalls in diesem Jahr. Die Häufigkeit der Übungen, die verschiedene Gefahren simulieren, sind für beide Seite sehr wichtig. Dabei können sie die angewandten Weisen der Verfahren, Verhalten, organisatorischen und technischen Möglichkeiten und Planung und Kommunikation vergleichen. Die Vertreter des Regierungspräsidiums

Tübingen, sind nach Pardubice zum dreitägigen Besuch gereist, der am 24. April begonnen hat.

Die Tübinger Gruppe hat an der Katastrophenschutzübung beteiligt, wo ein Unfall in einem chemischen Betrieb vorgetäuscht wurde. Diese Katastrophe hat eine Evakuierung der nahen Bevölkerung erfordert, wo die Schnelligkeit, die Überlegung und gute Kommunikation notwendig sind. An der Übung haben sich ebenso aktiv die ausländischen Partner und der tschechische Minister der Umwelt teilgehabt.

Die gewöhnliche Beratung des Koordinationsrates war im Mai im Regierungspräsidium Tübingen und im Landratsamt Reutlingen. Das Koordinationsrat hat das Programm der Kooperation und die künftigen fachlichen Austausche für das Jahr 2006 und 2007 vereinbart. Bei diesem Besuch haben die Gäste ebenfalls die Tübinger Universität besucht, um die bestehenden Kontakte zu vertiefen.

Die Pardubicer Mitglieder unter der Leitung des stellvertretenden Hauptmannes Ivo Toman, die Tübinger und Reutlinger Vertreter haben sich getroffen, damit die Fachthemen, wie Katastrophenschutz, Verkehrs- und Straßenwesen, Gesundheitwesen, Fremdenverkehr, die Gefahr der Pandemie der Vogelgrippe, zu diskutieren. Auf dem Programm hat noch der Besuch Münsingen und Eningen gestanden, wo sich die Gäste von der Organisation der ~~Sitzung~~ im Reutlinger Landkreis erfahren und es hat der Besuch des Marbacher Haupt- und Landgestütes stattgefunden, um die guten Kontakte zu weiterentwickeln, und das Gestüt in Kladruby nad Labem vergleichen zu können.

Im September sind die Pardubicer Fachmänner wegen dem Thema Umwelt in das Regierungspräsidium Tübingen gefahren, um hier die Informationen von Abfallentsorgung, Wasseraufbereitung und Gewässerschutz zu erwerben. Nach der Begrüßung vom Regierungsvizepräsidenten Rolf Schiller wurden sie in die Struktur der deutschen Abfallwirtschaft eingeführt. Weiter haben sie sich die Reutlinger Entsorgungsunternehmen, die Firma Entsorgung GmbH & Co.KG in Metzingen und die Firma Stoosss Entsorgungstechnik GmbH & Co.KG in Engstingen, besichtigt. Hier haben sie von den Möglichkeiten erfahren, wie die Abfälle in den Wirtschafts- oder Energiekreislauf rückführen. Sehr wichtige

Schritte, die in diesen Firmen unternehmen, sind Abfalltrennung und Wertstoffsartierung.

Einer von den Wünschen der tschechischen Fachleute war die Informationen von Trinkwasserversorgung, Grundwasserschutz und Abwasserbeseitigung einholen. Aus diesem Grund haben sie das große Wasserwerk bei Langenau besucht, wo Ihnen nicht nur die Struktur der Wasserversorgung Baden-Württembergs und die Maßnahmen zum Schutz des Grundwassers, sondern auch fachlich die Aufbereitungstechnik, erklärt wurden. Während des fachlichen Gesprächs wurde festgestellt, dass die Probleme mit wassergefährlichen Stoffen aus der Landwirtschaft, die die Qualität des Grundwassers bedrohen, sind in beiden Partnerländern sehr ähnlich. Beide Länder bemühen sich die Qualität des Wassers zu verbessern.

Der letzte besuchte Platz war die Kläranlage in Bernstadt, die sehr modern wegen ihren hier angewandten Methoden ist, z.B.: Phosphorelimination mittels Flockung und anschließende Sandfiltration, solare Trocknung des Klärschlammes mittels Luftaustausches und nachfolgend rückgängige Verwertung. Dieser Besuch war sehr reich an die fachlichen Informationen für die Pardubicer Region.

2.3.5 Zusammenarbeit im Jahre 2007

Für 23. Mai in diesem Jahr wurde die Präsentation dieser erfolgreichen Partnerschaft in Berlin bei Vertretung der Länder Baden-Württemberg geplant. Es wurde dem breiten internationalen Publikum die vierjährige, vielseitige, für die europäischen Regionen förderliche Partnerschaft vorgestellt, vor allem die Themenbereiche Wissenschaft, Wirtschaft, Kultur und Entwicklung der Unternehmen mit Unterstützung der EU-Finzen. Das jetzige Jahr wurde sehr gut aus dem Grund gewählt, dass dieses Jahr dem Jahre der deutschen EU-Ratspräsidentschaft ist. An der Vorstellung haben sich nicht nur die Vertreter des Regierungspräsidiums Tübingen, des Landkreises Reutlingen und der Pardubicer Region teilgenommen, sondern auch die europäischen Partner, die polnische Woiwodschaft Niederschlesien, die Region Abruzzen aus Italien und die Region Centre aus Frankreich.

Die Pardubicer Mitglieder haben das geplante Projekt Techno-Park Pardubice vorgestellt, das mit den privaten und öffentlichen Partnern unterstützt wurde,

z.B. finanziell von der Universität Pardubice. Es wurden ebenfalls die Projekte der europäischen Partner aus Frankreich, Italien und Poland präsentiert, z.B. das Projekt der französischen Region Centre ist der 2400 km lange Radweg, in dem ebenso das Regierungspräsidium Tübingen eingegliedert ist.

Das Hauptthema dieses Jahres ist wieder Katastrophenschutz. Im Rahmen dieses Bereiches haben sich zwei Besuche veranstaltet. Dieser Zweig wurde vom 4. bis 7. Oktober in der Pardubicer Region gelöst. Die Vertreter des Regierungspräsidiums haben sich an der Krisenübung „Schutz 2007“ beteiligt. Während der Krisenübungen, die sich in Holice und Liberec stattgefunden haben, wurde ein terroristischer Anschlag simuliert. Die Simulation hat das Innenministerium der Tschechischen Republik geplant. Ein terroristischer Anschlag ist die sehr gefährliche Angelegenheit und es ist nötig sich auf solchen Fall sehr gut zu vorbereiten und alle möglichen Gefahren zu beachten.

Die Mitarbeiter der Pardubicer Krisenmanagement sind zum zweiten viertägigen Gegenbesuch im Oktober in das Regierungspräsidium Tübingen gereist. Die vorgetäuschte Übung hat Ihnen viele fruchtbare und wertvolle Informationen für eigene künftige Tätigkeiten mitgebracht. An der Stabsrahmenübung mit dem Titel „Seismo 2007“ wurde die Kooperation nach einem Erdbeben geübt.

Das Arbeitstreffen des Koordinationsrates hat sich in Tübingen und folgend in Reutlingen stattgefunden, wo die künftige Zusammenarbeit vereinbart wurde.

2.3.6 Zusammenarbeit im Jahre 2008

Die erste Reise war im März, wann die Mitglieder des Koordinationsrats aus Regierungspräsidium und Landkreis nach Pardubice zum dreitägigen Besuch gefahren sind. Während dieses Besuchs hat das Koordinationsrat ausführlich die bisherige Zusammenarbeit und Erfolge bewertet und das künftige Arbeitsprogramm für das Jahr 2008 und 2009 geplant. Die Mitglieder hat den Regierungspräsidenten Herman Strampfer begleitet, der bei dieser Gelegenheit den neu im Jahre 2007 gewählten Hauptmann Ivo Toman kennengelernt hat. Herr Hermann Strampfer hat ebenso den Pardubicer Oberbürgermeister Jaroslav Deml besucht. Diese Besprechung hat der Direktor der Regionsbehörde, Jaroslav Folprecht, geleitet und es waren ebenso die Abteilungsleiter, die für Bearbeitung der Themenbereichen verantwortlich sind, weiter die Direktorin der Kanzlei des Präsidenten und der Vertreter der Universität

Pardubice Dr. Jan Čapek als Dolmetscher, anwesend. Aus dem Treffen war sichtlich die Zufriedenheit mit dieser Partnerschaft und das Interesse, dass die fachliche Zusammenarbeit und der Erfahrungsaustausch in Bereichen Gesundheitwesen, Verkehr, EU-Strukturfonds, Schulwesen und Katastrophenschutz fortsetzten. Außerdem haben sich die Vertreter des Landkreises Reutlingen ~~geäu~~ dass mit dem Pardubicer Region enger auf dem Gebiet Sport zusammenarbeiten wollen.

Für Ausruhen aller ausländischen Mitglieder hat auf dem Programm der Besuch des Nationalsgestüts in Kladruby nad Labem gestanden. Durch das Gestüt mit weltbekannten Zuchtpferden hat die Direktorin Lenka Gotthardtová begleitet. Es wurde ebenfalls das Golfgebiet mit Hotelkomplex in Dřiteč besucht, die nach Rekultivierung der Flächen für Kohleasche entstanden ist. Die letzte geplante Veranstaltung war die Besichtigung der Galerie Am Jonas am Pernstynplatz in Pardubice, wo die Bilder von dem tschechischen Maler Josef Lada zur Schau gestellt waren.

Der dreitägige Gegenbesuch des Regierungspräsidiums Tübingen und des Landkreises Reutlingen hat am 13. Juli begonnen. An diesem Besuch haben den Direktor der Regionsbehörde Dr. Ing. Jaroslav Folprecht, der Leiter des Organisationsreferates Dr. Miroslav Mocek, die Direktorin der Kanzlei des Regionspräsidenten Ing. Irena Lněničková, Mgr. Alena Petráňová, die für ausländische Beziehungen zuständig ist, und der Dolmetscher Dr. Jan Čapek, begleitet.

Während des Treffens in Reutlingen wurden die Erfahrungen zu der Organisation und den Aufgaben und Zuständigkeiten der Kreisverwaltung ausgetauscht und auf dem Programm haben ebenso die Besichtigung von Schloss Lichtenstein, die keltische Stadt Metzingen und die Stadtführung in Bad Urach gestanden. Im Regierungspräsidium wurden alle Gäste von dem Regierungspräsidenten Hermann Strampfer ~~begleit~~ und haben das Interesse an der vorgestellten Aufbau der Landesverwaltung und Verwaltungsreform, ihr Aufgabenfeld und ihre Abteilungen gezeigt.

Der Katastrophenschutz ist einer von den wichtigen Teilen des Abkommens, darum widmen sich die Partner diesem Thema sehr oft. Der weitere Besuch im Rahmen dieses Bereichs war von 29. September bis 1. Oktober. Die Vertreter des Regierungspräsidiums Tübingen haben die Reise nach der Stadt Pardubice unternommen. Es war dem Angelpunkt, wie einen Ausbruch der Geflügelpest

in Geflügelhaltungen bewältigen, der im Jahre 2007 im Juni und Juli ausgebrochen ist. Zu dieser Problematik und den nützigen, angewandten, umfangreichen Maßnahmen hat sich der Direktor des Regionsveterinärdienstes für Pardubice, Dr. Josef Boháč geäußert. Es hat sich ebenfalls das System des Katastrophenschutzes in der Tschechischen Republik und in der Pardubicer Region behandelt, was die Vorbereitung der Region auf die mögliche Gefahr der Pandemie und die allgemeine Bekämpfung mit Tierseuchen beinhaltet. Alle teilgenommenen Personen waren aus der Sicht der fachlichen und ausführlichen Informationen sehr zufrieden.

2.3.7 Zusammenarbeit im Jahre 2009

Bisher war der Hauptmann Ivo Toman für die Zusammenarbeit und ihre Aktivitäten zuständig. In diesem Jahr hat diese Funktion Miloslav Macela übernommen.

Im Jahre 2008 wurde in der Pardubicer Region der neue Hauptmann Mgr. Radko Martínek im regionalen Wahlen gewählt. Er wurde von dem Regierungspräsidenten Hermann Strampfer zu einem ersten Antrittsbesuch nach Regierungspräsidium Tübingen und Landkreis Reutlingen im Frühling 2009 eingeladen. Der erste offizielle Arbeitsbesuch hat sich heuer im März in einer Reutlinger sozialen Einrichtung mit stationärer und ambulanter Pflege stattgefunden, was die Erwerbung der neuen Kenntnisse in diesem Bereich für die Pardubicer Region bedeutet hat.

Von 1. bis 3. März haben die Partner aus dem Regierungspräsidium die Pardubicer Region zum Zweck des Erfahrungsaustausches in der Anwendung europäischen Förderprogramme besucht. Aus diesem Grund haben die Tübinger Vertreter die EU-Programme vorgestellt, z.B. Europäische Fonds für Regionale Entwicklung und Europäische Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums.

Was die Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung betrifft, das Hauptinteresse auf der nationaler Ebene ist, dass die Tschechische Republik den europäischen Durchschnitt des Pro-Kopf-Einkommens erreichen. Von den finanziellen Mitteln dieser Fonds sind die verschiedenen Projekte unterstützt, z.B. Autobahnbau, Umwelt und Forschung und Entwicklung. Auf der regionalen Ebene gibt es sieben spezielle Förderprogramme, wo die Programmregion für die Stadt

Pardubice, Liberec und Hradec Králově gebildet wird. Folgend sind alle Mitglieder des bestimmten thematischen Projekts zu einer Förderkonferenz eingeladen.

Während dieses Besuchs wurden die Projekte der Pardubicer Region vorgestellt, wie Techno-Park Pardubice in der Stadt Svítkov, die Firma DK-Plast in der Stadt Vitejevez und das Bürger- und Kulturzentrum „Fabrika“ in der Stadt Svitavy. Die Ausbau des Techno-Parks hat im Jahre 2008 begonnen. Die Eigentümer dieses Baues sind die Pardubicer Region, die Universität Pardubice und die Aktiengesellschaft FREE ZONE Pardubice. Techno-Park ist ein moderner Gebäudekomplex, wie Produktionshalle, Büros und Labors. Für die Mitfinanzierung dieses Projekts wurden die Mittel von der Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung erworben.

Die Firma DK-Plast beschäftigt sich mit einer Produktion und einem Vertrieb. Die Firma produziert das Sortiment für Heim, Garten, Sport und die Automobilindustrie und außer dem Innland handelt ebenso mit einem Ausland. Die Ausbau wurde von Mitteln des EU-Strukturfonds mitfinanziert.

Als letztes wurde das Bürger- und Kulturzentrum Fabrika vorgestellt. Dieses Zentrum befindet sich in dem Gebäude, das seit dem Jahre 2005 rekonstruiert wurde. Weil es sich um das historische Gebäude, die ehemalige Textilfabrik handelt, wurde die Umbau ebenso aus Europäischen Union finanziert. Das neue Zentrum bietet viele Kultur- und Bildungsmöglichkeiten, z.B. moderne Bücherei, Theater- und Kongressaal, Internet-Café, Universität der dritten Alter, weibliches und familiäres Zentrum, Bürgerverein, usw.

Sehr interessant war der Besuch der Organisation KONEP. *“KONEP je otevřeným sdružením neziskových organizací, které působí v pardubickém kraji. “²⁹ (KONEP ist das öffentliche Verein der gemeinnützigen Anstalten, die in der Pardubicer Region wirksam sind.).* KONEP bemüht sich um den Erfahrungsaustausch unter verschiedenen Anstalten und die Entwicklung dieser Anstalten zu unterstützen. Solche entsprechenden Dachorganisation für die gemeinnützigen Anstalten hat in der Tschechischen Republik bisherig gefehlt. Die finanziellen Mittel hat diese Organisation von der Pardubicer Region und der Europäischen Union erworben.

²⁹ Die Beschreibung der Organisation KONEP. [online]. [zit. 2011-02-14].
URL: <<http://www.konep.cz/o-nas.htm>>

Der weitere Besuch hat sich im Juli, von 5. bis 7., stattgefunden. In die Pardubicer Region sind der Regierungspräsident Hermann Strampfer, der Tübinger Presseclub und Dr. Andreas Narr vom Tübinger Rundfunk gereist. Für diese Gruppe wurde das interessante Programm vorbereitet, das vor allem die Besichtigung der Spor- und Kulturorte der Pardubicer Region einbezogen hat.

Einer von den Orten war der Pardubicer Pferderennenplatz, wo sich jedes Jahr das größte Steeplechase Rennen Europas und die ältesten PferdeHindernis-Renner der Welt veranstalten. Als der nächste Sportort wurde das einzigartige Golfgelände mit Hotelkomplex in Dříteč besucht, das der australische Architekt Graham Marsch ausgebaut hat.

Im Zusammenhang mit den Kulturaktivitäten wurden die ausländischen Kollegen in die Stadt Litomyšl eingeladen, wo der Geburtsort des bekannten Komponisten Bedřich Smetana ist. Für seine Ehre realisiert sich jedes Jahr ein internationales Musikfestival, dessen Konzert die Partneren sehr beeindruckt hat. Zum Schluss hat die Gruppe das Nationalgestüt in Kladruby nad Labem besichtigt, was die guten Kontakten und Erfahrungen für Haupt- und Landesgestüt Marbach bedeutet hat.

Noch im Dezember haben sich die Mitglieder des Koordinationsrates im Rahmen des zweitägigen Besuchs getroffen, um ausführlich von bisheriger Zusammenarbeit zu reden, zusammen das Program und Aktivitäten dieses Jahres zu bewerten und das Arbeitsplan für das Jahr 2010 zu vereinbaren. Unter anderem wurde es verhandelt, dass die Zusammenarbeit sich intensiv und auf der Fachebene den Bereichen Gesundheitswesen, EU-Strukturfonds, Verkehr und Kriesenmanagement und neu Sozialwesen widmen wird.

2.3.8 Zusammenarbeit im Jahre 2010

Im Jahre 2010 im Juni sind die Pardubicer Experten des Zweigs Gesundheitswesens nach Landkreis und Regierungspräsidium gefahren. Im Juli hat der Hauptmann Radko Martínek die Partnerseiten besucht zum Zweck das Thema Europäische Fonds nach dem Jahre 2012 und weitere Möglichkeiten der Finanzierung der Regionentwicklung in der Europäischen Union zu vereinbaren.

Während des erwähnten Besuchs im Juni hatten die aus Pardubicer Region stammenden Fachmänner die Gelegenheit, an der Kreisklinik in Reutlingen

das gegenwärtige System des Gesundheitswesens, das in den deutschen Bundesländern angewandt ist, kennenzulernen. Weiter haben sie sich einige Abteilungen der Reutlinger Klinik ausführlich besichtigt. Das Regierungspräsidium Tübingen hat seinen pandemischen Plan vorgestellt und haben ebenso einen Betrieb des Zentrums des Rettungs- und Integriertes- Systems in der Praxis gezeigt.

Während Mai hat sich die Ausstellung zur Architektur des 20. Jahrhunderts aus Pardubice in Regierungspräsidium Tübingen veranstaltet, die sich im Rahmen der Europäischen Woche von 2. bis 10. Mai stattgefunden hat. Mit dieser Ausstellung wurde ebenso die Vernissage eröffnet.

Für Herbst 2010 wird sich die Teilnahme der Partner der Pardubicer Region an der Strabsrahmübung in Regierungspräsidium Tübingen geplant.

2.3.9 Zusammenarbeit für das Jahr 2011 und Zukunft

Der Plan der Zusammenarbeit für das Jahr 2011 ist nur vorläufig, weil das gewöhnliche alljährliche Treffen des Koordinationsrates noch nicht verlaufen ist. Die Sitzung wird für März oder April geplant, aber das konkrete Datum ist bisher nicht bekannt. Die Mitglieder des Koordationsrates werden das Programm der Zusammenarbeit für dieses Jahr näher vereinbaren und nachfolgend abstimmen.

Es ist wahrscheinlich, dass sich die Zusammenarbeit im Jahre 2011 den Themen Krisenmanagement, Tourismus, Straßenbau, Straßenunterhaltung und Europäische Strukturfonds widmen wird. Alle Seiten interessieren sich noch für die Bereiche Wasser, Abwasser, Abfall und Sozialeinrichtungen. Es ist unmöglich sich jedes Jahr allen im Abkommen stehenden Themen zu widmen, weil manche Bereiche aktueller als andere sind.

Eine neue mögliche Entwicklung der Kooperation wird auf dem Gebiet der Kultur voraussetzen, die aus der Anknüpfung von Kontakten während der Vorstellung eines Kindertheaters ausgeht, die am 8. Oktober 2010 im Goetheinstitut in Pardubice realisiert wurde. Dieser Vorstellung war das Landestheater aus Tübingen anwesend.

RESÜMEE

Die Partnerschaft, die schon im Jahre 1993 entstanden ist, hat sich als eine sehr gute Idee gezeigt. Die ursprünglichen Partner, der Kreis Chrudim und der Landkreis Reutlingen, haben ein sehr gutes Umfeld und gute Beziehungen für Anknüpfung und Erweiterung dieser Zusammenarbeit gebildet, die bis der heutigen Zeit mit den neuen Partnern, der Pardubicer Region und dem Regierungspräsidium und dem Landkreis Reutlingen, fortsetzt. Bei der Übernahme dieser Kooperation im Jahre 2003 wurde das neue Abkommen abgeschlossen, in dem festgestellt wurde, welchen Bereichen sich die Partner widmet werden. Unter diesen Bereichen gehören: Wirtschaftsentwicklung, Fremdenverkehr, Landwirtschaft, Umweltschutz, Wasserwirtschaft, Pferdezucht, Verkehr, Europäische Union, öffentliche Verwaltung, Raumplanung, Erneuerung der Gemeinde und Städte, Kultur, Schulwesen und Ausbildung, Sport und weitere Bereiche vom gemeinsamen Interesse.

Ein sehr besonderer Fakt dieser Zusammenarbeit ist, dass jede von den Partnerseiten in der öffentlichen Verwaltung des Staats einen anderen Platz hat, und hat somit ähnliche und ebenso andere Rechte, Befugnisse und Pflichten. Diese Tatsache ist mit der unterschiedlichen Struktur der staatlichen Verwaltung in der Tschechischen Republik und Deutschland bestimmt. Deutschland ist auf 16 Bundesländer geteilt, die ihre Aufgaben und Befugnisse auf die niedriger stehenden Regierungspräsidien überweisen können, derer Amt die einzelnen Abteilungen sichern. Im Fall des Regierungspräsidiums Tübingen handelt es sich um zehn Abteilungen. Die Struktur der Tschechischen Republik ist auf 14 eigenständige Regionen erteilt, die ein Hauptman, ein Amtsrat, eine Vertretung und Ausschüsse der Region und ein Kreisamt führen. Das Regierungspräsidium kann bestimmte Tätigkeiten durchführen, was in der Tschechischen Republik nur der Staat macht.

Die Zusammenarbeit ist alljährlich bei einem Treffen des Koordinationsrates geplant, wann die gemeinsamen Besuche, Schritte und Themen vereinbart sind, den sich die Partner in einem bestimmten Jahr widmen werden. Vom Gesichtspunkt der Zeit ist allerdings nicht möglich alle Themen jedes Jahr zu lösen. Bei den geplanten Besuchen sind die Vertreter der Partnerseite und die Fachleute für bestimmte Problematik anwesend, die mit anderen Teilnehmern die fachlichen Diskussionen führen.

Am meisten führen die Partnerseite die Gespräche vom Zweig Katastrophenschutz. Zu diesem Zweig haben sich während der gemeinsamen Besuchen insgesamt zehnmal geäußert. In diesem Zusammenhang wurde ebenfalls praktische Übungen als die Modellbeispiele der katastrophischen Situationen realisiert. An diesen Übungen haben sich ebenso die Partner teilgenommen. Jede Modellsituation hat eine bestimmte Art der Gefahr vorgetäuscht, die am häufigsten auf einem bestimmten Gebiet entstehen könnte, z.B. Hochwasser, Tierseuche, ein terroristischer Anschlag oder Unfall in einem chemischen Betrieb. Während dieser Übungen waren nicht nur die Partner sondern auch die Experten für die bestimmte Fachrichtung und weitere Rettungs- und Sicherheitskräfte. In diesen simulierten Gefahren haben sie sich versucht und überprüft, wie die vorgeschriebenen Methoden der Lösung funktionieren, wie die Kommunikation unter den erwähnten Kräften verläuft und wie schnell werden sie die gefährliche Situation unter ihre Kontrolle haben. In diesen Fällen sind die äußerst wichtigen Faktoren die Zusammenarbeit und Kommunikation unter allen Teilnehmern. Diese praktischen Übungen haben für alle Partnerseite einen Beitrag, auf welche Weisen diese Situationen könnten zu lösen.

Der sehr wichtige Bereich ist das Gesundheitswesen. Im Rahmen des Gesundheitswesens haben sich die Partnerseite ein paar medizinische Einrichtungen besichtigt, wie die Kreisklinik in Reutlingen mit ihren Abteilungen oder den Neubau der Klinik in Münsingen, und wurden mit dem heutigen System des Gesundheitswesens kennengelernt, das in den deutschen Bundesländern angewandt wird.

Sehr häufig diskutieren sie vom Fremdenverkehr. Gerade dieses Fachgebiet könnte nicht nur die Partnerseite noch mehr durchverbinden, sondern auch die gemeinsamen Beziehungen zwischen Bevölkerung verbessern und ihren Traditionen, Gewohnheiten und ihrer Mentalität kennenzulernen. In diesem Fall wären sehr geeignet Werbungen und Hinweisungen auf die Naturdenkmäler und Sehenswürdigkeiten, oder die Kulturveranstaltungen im Partnerland.

Im Jahre 2004 ist die Tschechische Republik in die Europäische Union beitreten. Aus diesem Grund hatte und immer hat die Pardubicer Region das Interesse, die notwendigen Informationen von der Partnerseite zu erwerben, die schon die Erfahrungen in diesem Hinsicht hat. Die Pardubicer Region hat sich für die wichtigen Informationen vor allem von Strukturfonds der Europäischen Union

und von Möglichkeiten der Erwerbung ihrer finanziellen Mittel für die geplanten Projekte interessiert. Der Pardubicer Region hat sich gelungen die Finanzen von Strukturfonds der Europäischen Union zu erwerben, z.B. für die Projekte KONEP und Techno-park, die ebenfalls ihren Partnern während Besuche vorgestellt hat.

Während der einzelnen Besuche widmen sich Partner nicht nur fachlichen Diskussionen, sondern auch die Kultur und Kulturveranstaltungen. Unter den bedeutendsten gehören die Besichtigung der Stadt Litomyšl, den Geburtsort vom Komponisten Bedřich Smetana, und folgend das Anschauen der Oper Schwanensee im Zusammenhang des internationalen Musikfestivals, und der Besuch des Pferdenrennens, des ältesten europäischen Hindernissrennens Steeplechase. Was die Pferde betrifft, das größte Prahl der Tschechischen Republik das Gestüt in der Stadt Kladruhy nad Labem ist, das mehrmal besucht wurde. Die Partner konnten es bei dem Besuch der deutschen Stadt Marbach vergleichen, in der Haupt- und Landesgestüt Pferdezucht ebenso sehr große Tradition hat.

In Verbindung mit der internationalen Kooperation hat sich im Jahre 2004 die sehr bedeutende Veranstaltung mit dem Titel „Regionale Partnerschaft in der erweiterten Europäischen Union,“ stattgefunden. Die Veranstaltung wurde für die Regionen aus den Ländern der Europäischen Union in Vertretung der Länder Baden-Württemberg in Brüssel organisiert. Dem Zweck war die Vorstellung der Regionen, Pardubicer Region, Regierungspräsidium Tübingen, Landkreis Reutlingen, slowakische Region Prešov, polnische Woiwodschaft Niederschlesien und italienische Region Abruzzen und damit das Interesse an weiterer Vertiefung und Entwicklung der Beziehungen und Kontakten zeigen.

Wegen dem Erfolg dieses Ereignisses wurde diese Präsentation der Regionen in Vertretung der Länder Baden-Württemberg wieder im Jahre 2007 in der deutschen Hauptstadt Berlin organisiert. Bei der Vorstellung haben die Vertreter der Regionen ihre vierjährige Partnerschaft unter der Pardubicer Region, dem Regierungspräsidium Tübingen, dem Landkreis Reutlingen vorgestellt, vor allem die Branchen, den sich zusammen widmen, aber ebenso die geplanten Projekte, z.B. Techno-Park Pardubice, oder Randweg zwischen dem Regierungspräsidium Tübingen und der französischen Region Centre.

In die Zukunft wollen alle Partner in dieser bisherigen Zusammenarbeit fortsetzen und widmen sich den Bereichen, die in der heutigen Zeit aktuell sind, bzw. im Rahmen der Erklärung ihre Kooperation von neuen Themen zu erweitern. Im Jahre 2011 ist das Interesse die Zusammenarbeit auf dem Feld Kultur zu vertiefen. In diesem Hinsicht wurden die ersten Kontakten im Jahre 2010 bei der Vorstellung des Kindertheaters angeknüpft, der im Pardubice für das Regierungspräsidium Tübingen und ihre Teilnehmer des Landestheaters organisiert wurde.

RESUMÉ

Partnerství, které vzniklo již v roce 1993, se ukázalo jako velmi dobrý nápad. Původní partneři, okres Chrudim a zemský okres Reutlingen vytvořili velmi dobré prostředí a vztahy pro navázání a rozšíření této spolupráce, která pokračuje dodnes s novými partnery, Pardubickým krajem, vládním krajem Tübingen a zemským okresem Reutlingen. Při převzetí této spolupráce, v roce 2003, byla uzavřena smlouva o budoucí spolupráci, ve které bylo určeno, kterým oborům se budou partneři věnovat. Mezi tyto obory patří: hospodářský rozvoj, cestovní ruch, zemědělství, ochrana životního prostředí, vodohospodářství, chov koní, doprava, Evropská unie, veřejná správa, územní plánování, obnova obcí a měst, kultura, školství a vzdělání, sport a další body společného zájmu.

Velmi zvláštním faktem na této spolupráci je, že každá z partnerských stran má ve veřejné správě státu jiné umístění, a tedy jiná práva, pravomoce a kompetence. Tato skutečnost je dána rozdílnou strukturou státní veřejné správy v České republice a Německu. Německo je rozděleno na 16 spolkových zemí, které mohou převádět své úkoly a pravomoce na nižší vládní kraje, jejichž úřad zajišťují jednotlivá oddělení, v případě Tübingenu jde o 10 oddělení. Struktura české republiky je rozdělena na 14 samosprávných krajů, které řídí hejtman a dále rada, zastupitelstvo a výbory kraje a krajský úřad. Vládní kraj může provádět určité činnosti, což v české republice provádí jen stát.

Spolupráce je každoročně plánována při setkání rady, kdy jsou dohadovány vzájemné návštěvy, kroky a témata, kterým se budou určitý rok věnovat. Z hlediska času ovšem není možné řešit všechny obory každý rok. Během naplánovaných návštěv

jsou přítomni zástupci partnerských stran a experti pro danou tematiku, kteří vedou s ostatními účastníky odborné diskuze.

Nejvíce diskutují partnerské strany o oboru ochrany před katastrofou. K tomuto oboru se vyjadřovali během vzájemných návštěv celkem desetkrát. V této souvislosti bylo realizováno i několik praktických cvičení jako modelové příklady katastrofických situací. Těchto cvičení se i aktivně účastnili partnerské strany. Každá modelová situace simulovala určitý druh nebezpečí, který by nejčastěji v dané oblasti mohla vzniknout, např. povodeň, pandemie zvířat, teroristický útok nebo nehoda v chemickém provozu. Během těchto cvičení byli přítomni nejen partnerské strany, ale také odborníci pro dané odborné zaměření a dále záchranné a bezpečnostní síly. V těchto simulovaných nebezpečích si vyzkoušeli a ověřili, jak fungují předepsané metody řešení, jak probíhá komunikace mezi zmíněnými silami a jak rychle budou mít tyto složky nebezpečnou situaci pod svou kontrolu. V těchto případech jsou nesmírně důležitými faktory spolupráce a komunikace mezi všemi účastníky. Tato praktická cvičení znamenají pro všechny partnerské strany přínos, jakým způsobem by tyto situace mohli řešit.

Dalším velmi důležitým oborem je zdravotnictví. V rámci zdravotnictví si partneři prohlédli několik zdravotnických zařízení, jako krajskou kliniku v Reutingu s jejich odděleními nebo novostavbu kliniku v Münsingenu, a byli seznámeni se současným systémem zdravotnictví, který se používá v německých spolkových zemích.

Velmi často hovoří také o cestovním ruchu. Právě toto odvětví by mohl ještě více nejen propojit obě partnerské země, ale i zlepšit vzájemné vztahy mezi obyvatelstvem a naučit se také jejich tradicím, zvykům a mentalitě. Velmi vhodné by v tomto případě byly reklamy a odkazy na přírodní památky a pamětihodnosti, či kulturní akce v partnerské zemi.

V roce 2004 přistoupila Česká republika do Evropské Unie. Z tohoto důvodu měl a stále má Pardubický kraj velký zájem, aby získával potřebné informace od partnerské strany, která již zkušenosti v tomto ohledu má. Pardubický kraj se zajímal o důležité informace hlavně o Strukturálních fondech Evropské Unie a o možnostech získání jejich finančních prostředků na plánované projekty. Pardubickému kraji se podařilo získat finanční prostředky z fondů Evropské Unie např. pro projekty KONEP a Techno-park, které také svým partnerům při návštěvách představil.

Během jednotlivých návštěv se partneři věnují nejen odborným diskuzím, ale také kultuře a kulturním akcím. Mezi nejvýznamnější patří prohlídka města Litomyšl, rodiště skladatele Bedřicha Smetany, a následně shlédnutí opery Labutí jezero v souvislosti s mezinárodním hudebním festivalem a dále návštěva koňských dostihů, nejstarších evropských překážkových závodů Steeplechase. Co se týče koní týče, největší chloubou České republiky je hřebčín ve městě Kladruby nad Labem, který byl vícekrát navštíven. Partneři jej mohli srovnávat při návštěvě německého města Marbach, v jehož hlavním a zemském hřebčíně má chov koní také velkou tradici.

V spojení s mezinárodní spoluprací se konala v roce 2004 velmi významná akce s názvem „Regionální partnerství v rozšířené evropské unii“. Tato akce byla uspořádána pro kraje ze zemí evropské unie v zastoupení zemí Badenska-Württemberska v Bruselu. Účelem bylo představení krajů, pardubický kraj, vládní kraj Tübingen, zemský okres Reutlingen, slovenský kraj Prešov, polské vévodství Dolní Slezsko a italský kraj Abruzzo, a tím ukázat zájem o další prohloubení a rozvíjení vztahů a kontaktů.

Kvůli úspěchu této události byla zorganizována prezentace krajů v zastoupení zemí Bádenska-Württemberska znovu v roce 2007 v německém hlavním městě, Berlín. Při této prezentaci představili zástupci krajů jejich čtyřleté partnerství mezi pardubickým krajem, vládním krajem a zemským okresem Reutlingen, především odvětví, kterými se společně zabývají, ale také plánované projekty, např. Techno-Park Pardubice, nebo cyklistická stezka mezi vládním krajem Tübingen a francouzským krajem Centre.

Do budoucnosti chtějí všichni partneři dále pokračovat v této dosavadní spolupraci a věnovat se oborům, které jsou v této době aktuální, případně svoji kooperaci více rozšířit o nová témata v rámci smlouvy. V roce 2011 je zájem prohloubit spolupráce na poli kultury. V tomto ohledu byli navázány první kontakty již v roce 2010 během představení dětského divadla, které bylo pořádáno v Pardubicích pro vládní kraj Tübingen a účastníky jeho zemského divadla.

ZUSAMMENFASSUNG

Das Ziel dieser Bachelorarbeit besteht darin, die Partnerschaft zwischen der Pardubicer Region und dem Regierungspräsidium Tübingen, unter den Jahren 2003-2010, vorzustellen, die Leser mit ihren Tätigkeiten bekannt zu machen und die gemeinsamen bisherigen Schritte und Zusammenarbeit auszuwerten.

Deutschland war immer ein hochentwickelter Staat, der von einem Schritt vor der Tschechischen Republik war. Die Tatsache, dass diese Partnerschaft von seinem ersten Anfang über zehn Jahre dauert, heißt den Fakt, dass die Pardubicer Region auf ein vergleichbares Milieu ist, mit ihren Partnern hält den Schritt und in manchen Bereichen des Interesses hat die reichen Erfahrungen und hat ihren Partnern immer etwas zu bieten.

Sowohl die Pardubicer Region als auch das Regierungspräsidium Tübingen und der Landkreis Reutlingen lernen etwas Neues während fachlicher Diskussionen zu. Es handelt sich nicht nur um die fachlichen Erfahrungen, sondern auch von Beziehungen unter den Leuten, was zum besseren Verständnis ihres Benehmens, Denkens und Meinungen auf ein Problem führen.

Bei der Untersuchung dieser Zusammenarbeit wurde ein Nachteil festgestellt. In Magazinen Pardubicer Region, die per offiziellen Internetseiten der Pardubicer Region zur Verfügung stehen, sind ganz wenig Artikel und Erwähnungen von dieser Partnerschaft und Veranstaltungen, die Partner miteinander planen und unternehmen. Soviel man sich nicht aktiv und gründlich von dieser Angelegenheit interessiert, erfährt nicht viele Informationen. Ein möglicher Beitrag wäre ein größeres Einbeziehen der Bevölkerung, z.B, in gemeinsamen Veranstaltungen, was ebenso die üblichen Bürger durchverbinden würde.

LISTE DER LITERATISCHEN QUELLEN UND INFORMATIONEN

JAN ČECHLOVSKÝ a kol.: *Šance pro tebe (Chance für dich)*: 2005

KAREL LACINA: *Evropská veřejná správa (Europäische öffentliche Verwaltung)*: Praha, 2004

ZDENĚK KOUDELKA: *Obce a kraje (Gemeinden und Regionen)*: Linde Praha, 2000

JUDr. EVA MATRASOVÁ a kol.: *Správní řád (Verwaltungsordnung)*: Linde Praha, 2001

Programmdokumenten und Informationen von Dr. Gabrielle Reiser

Programmdokumenten und Informationen von Mgr. Alena Petráňová

LISTE DER INTERNETQUELLEN

<http://www.dk-plast.cz/cs/o-spolecnosti-27.html>

<http://www.fabrikasvitavy.eu/>

<http://www.konep.cz/o-nas.htm>

<http://www.pardubickykraj.cz/org.asp?thema=2667&category=>

<http://www.pardubickykraj.cz/index.asp?thema=2613&category=>

<http://www.pardubickykraj.cz/org.asp?thema=2744&category=>

<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1007492/index.html>

<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1007489/index.html>

<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1007483/index.html>

<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1009427/index.html>

<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1009429/index.html>

<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1009429/index.html>

<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1009430/index.html>

<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1146980/index.html>

<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1147047/index.html>

<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1121881/index.html>

<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1009431/index.html>

<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1009432/index.html>

<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1147047/index.html>

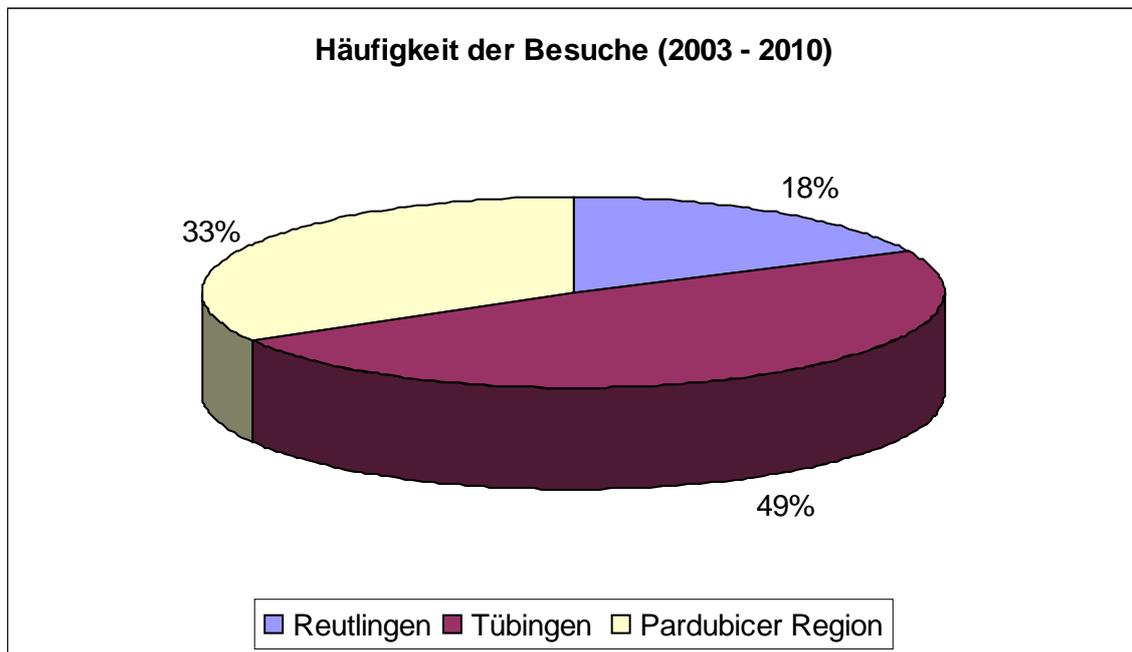
<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1147004/index.html>

<http://www.rp.baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1147026/index.html>

<http://www.techpark.cz/>

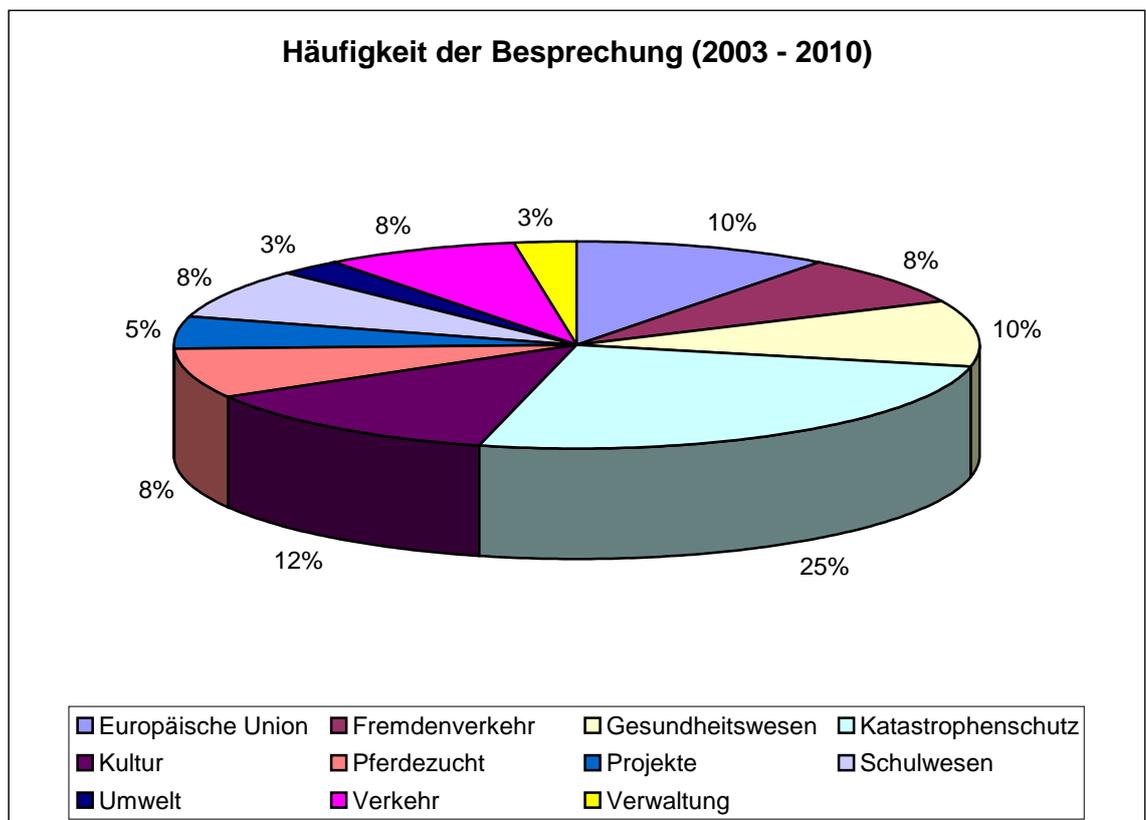
ANLAGE

Anlage 1. : Nach diesem Graph besuchen alle Partnerseiten das Regierungspräsidium Tübingen am häufigsten.



Quelle: Programmdokumenten von Dr. Gabrielle Reiser und Mgr. Alena Petráňová

Anlage 2: Nach diesem Graph widmen sich die Partnerseiten dem Thema Katastrophenschutz am häufigsten.



Quelle: Programmdokumenten von Dr. Gabrielle Reiser und Mgr. Alena Petráňová